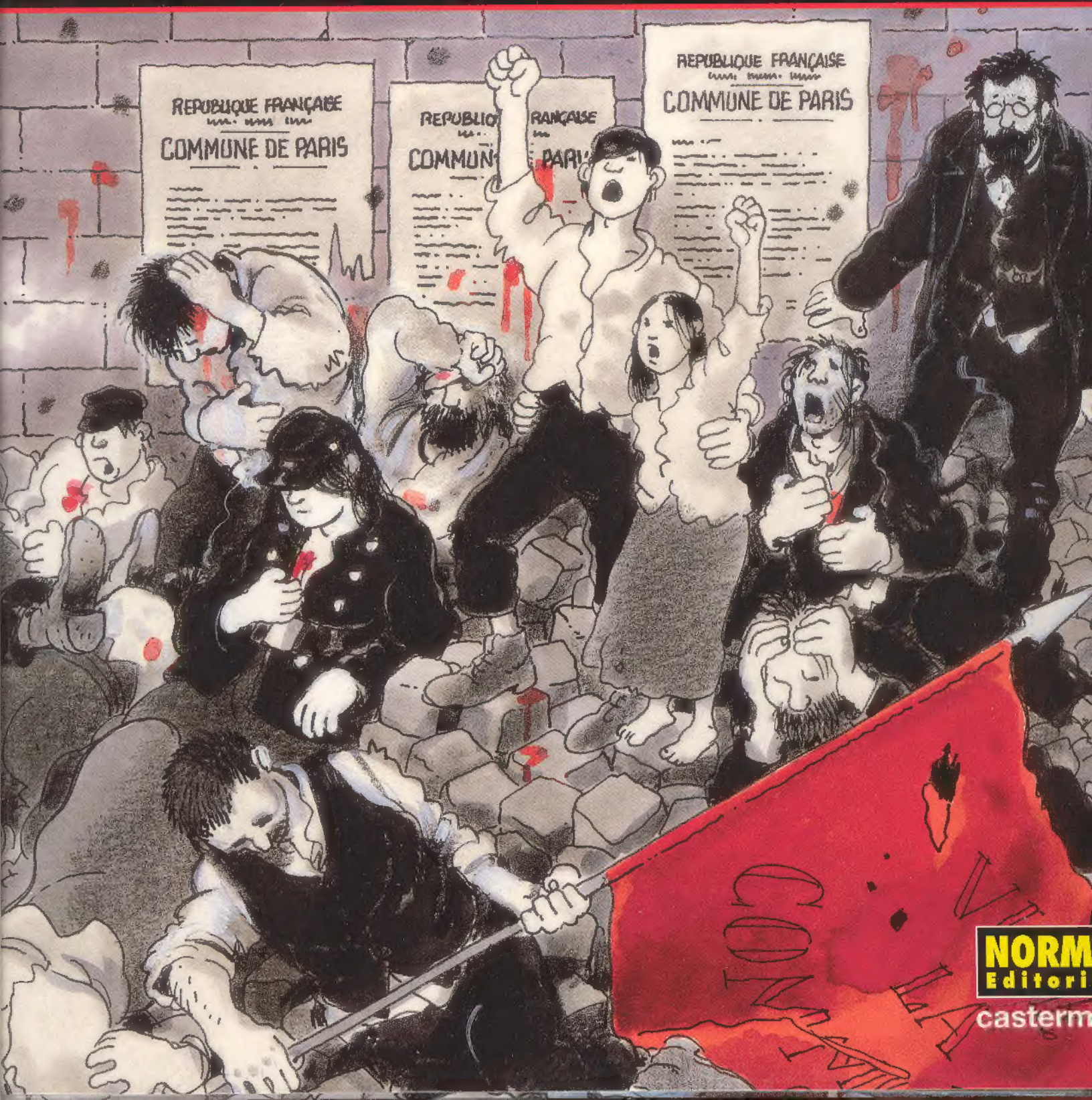
TARDI

VAUTRI

EL GRITO DEL PUEBLO

4. EL TESTAMENTO DE LAS RUINAS



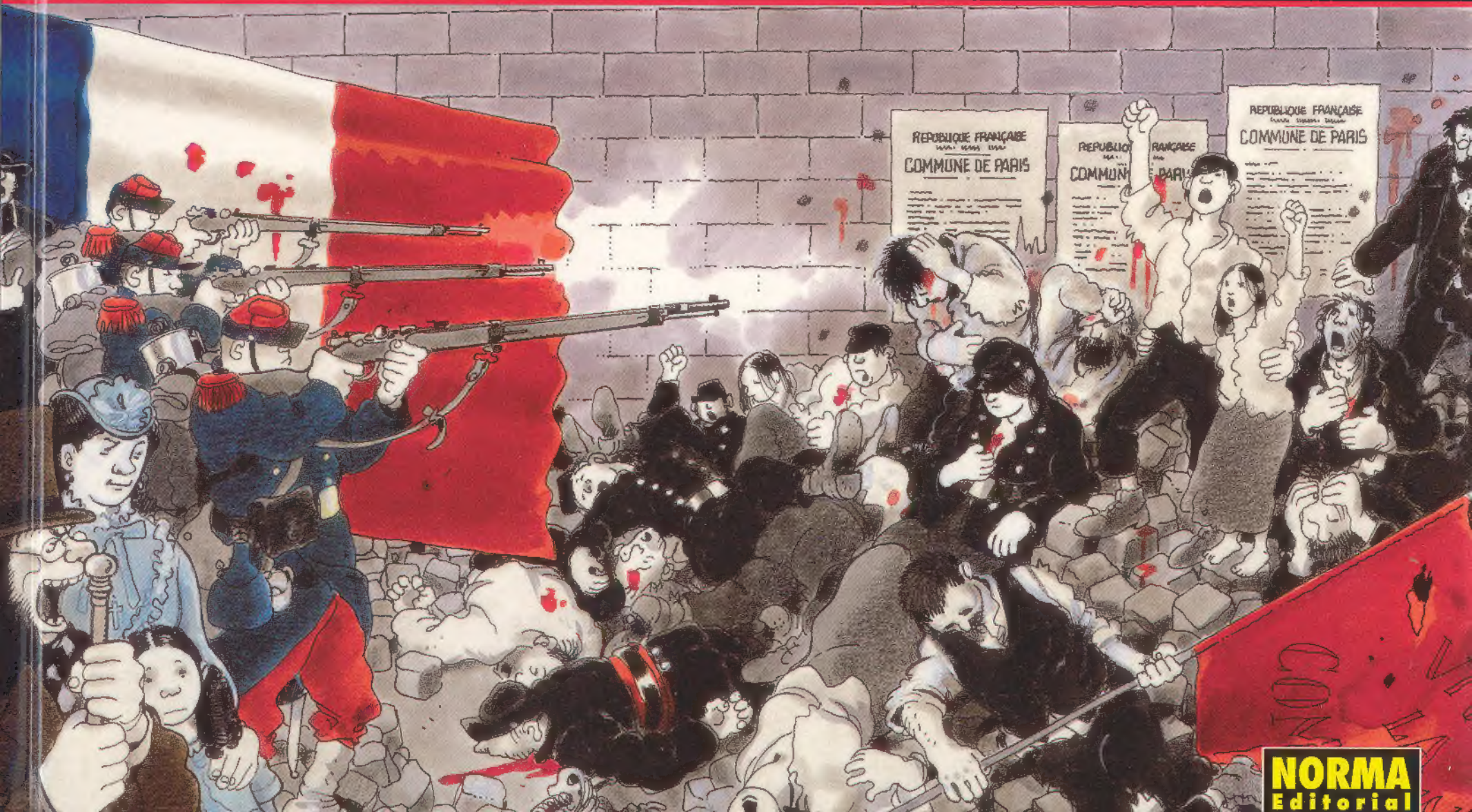
NORM Editori
casterm

TARDI

VAUTRIN

EL GRITO DEL PUEBLO

4. EL TESTAMENTO DE LAS RUINAS



NORMA Editorial

EL GRITO DEL PUEBLO

"¡No podrán conmigo!
Y volveré a estar
con el pueblo, si lo arrojan
a la calle y se ve obligado
a presentar batalla."

L'Insurgé
Jules VALLÈS

Otros títulos de Tardi

EL GRITO DEL PUEBLO

1. LOS CAÑONES DEL 18 DE MARZO

2. LA ESPERANZA ASESINADA

3. LAS HORAS SANGRIENTAS

LA GUERRA DE LAS TRINCHERAS

(Colección BN nº22)

con guión de ***Malet***

NIEBLA EN EL PUENTE DE TOLBIAC

(Colección BN nº3)

REYERTA EN LA FERIA

(Colección BN nº26)

¿HUELE A MUERTO O QUÉ?

(Colección BN nº35)

con guión de ***Forest***

ICI MÊME

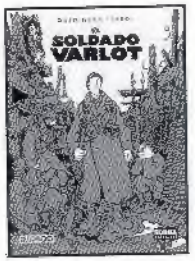
(Colección BN nº37)

con guión de ***Daeninckx***

LA ÚLTIMA GUERRA

(Colección BN nº30)

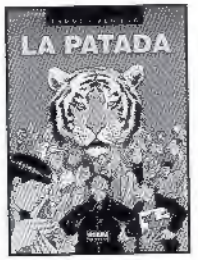
EL SOLDADO VARLOT



(Colección BN nº31)

con guión de ***Pennac***

LA PATADA



(Colección BN nº37)

EL GRITO DEL PUEBLO 4. EL TESTAMENTO DE LAS RUINAS.
Título original: "Le Cri du peuple 4. Le Testament des ruines", de Tardi y Vautrin.
Primera edición: diciembre 2005.
Adaptación de la novela de Jean Vautrin Le cri du peuple.
© Editions Grasset & Fasquelle, 1999.
Art © Casterman, 2004.
Text © by Editions Casterman / Norma Editorial.
Passeig de Sant Joan 7 - 08010 Barcelona.
Tel.: 93 303 68 20 - Fax: 93 303 68 31.
E-mail: norma@normaeditorial.com
Traducción: Enrique S. Abulí. Rotulación: Jotaeme.
Depósito legal: B-22878-2005. ISBN: 84-9814-289-X.
Printed in the EU.

www.NormaEditorial.com
www.casterman.com

EL GRITO DEL PUEBLO

Adaptación y dibujo de **TARDI**, según la novela de **VAUTRIN**.

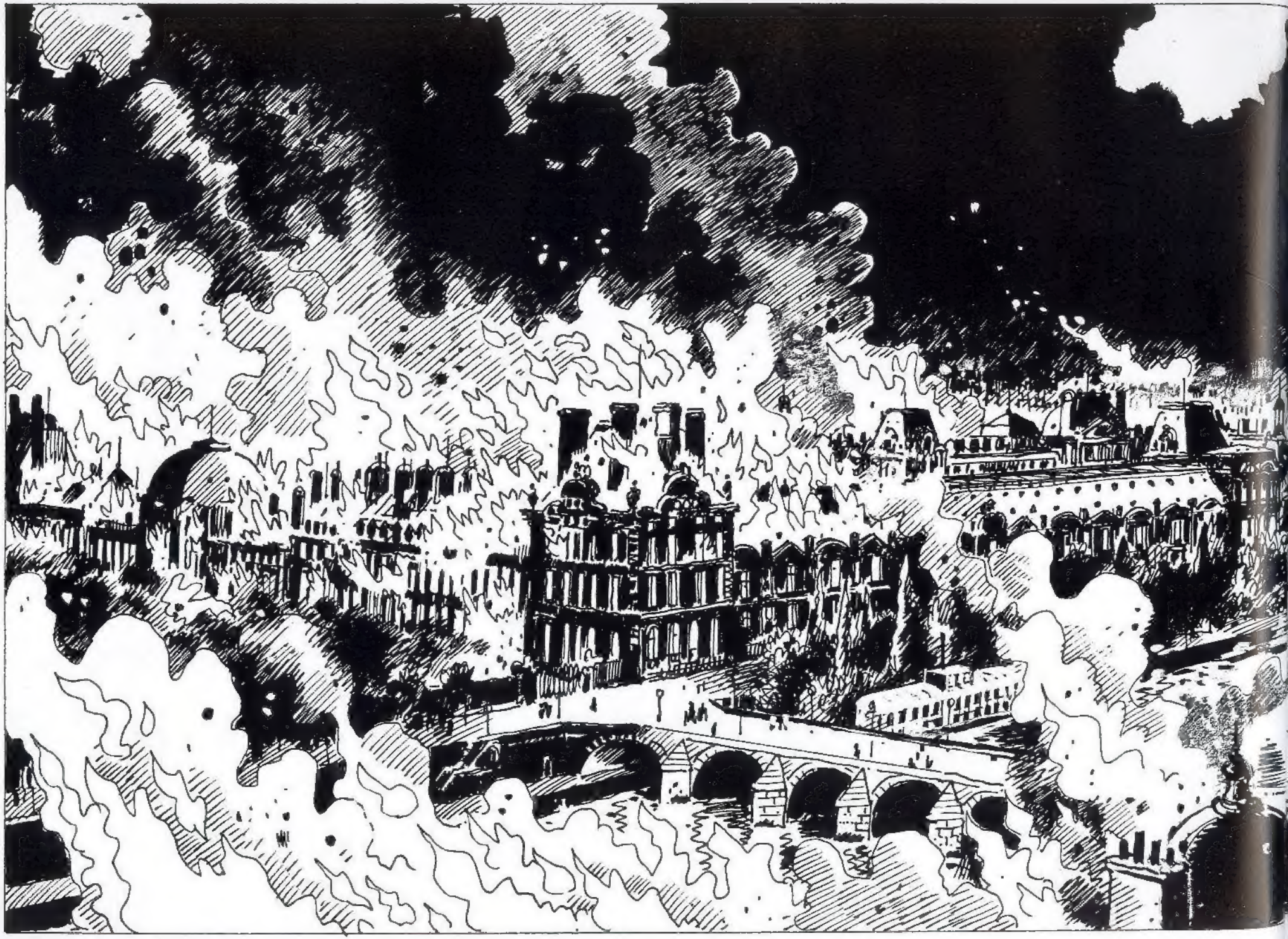
4. EL TESTAMENTO DE LAS RUINAS

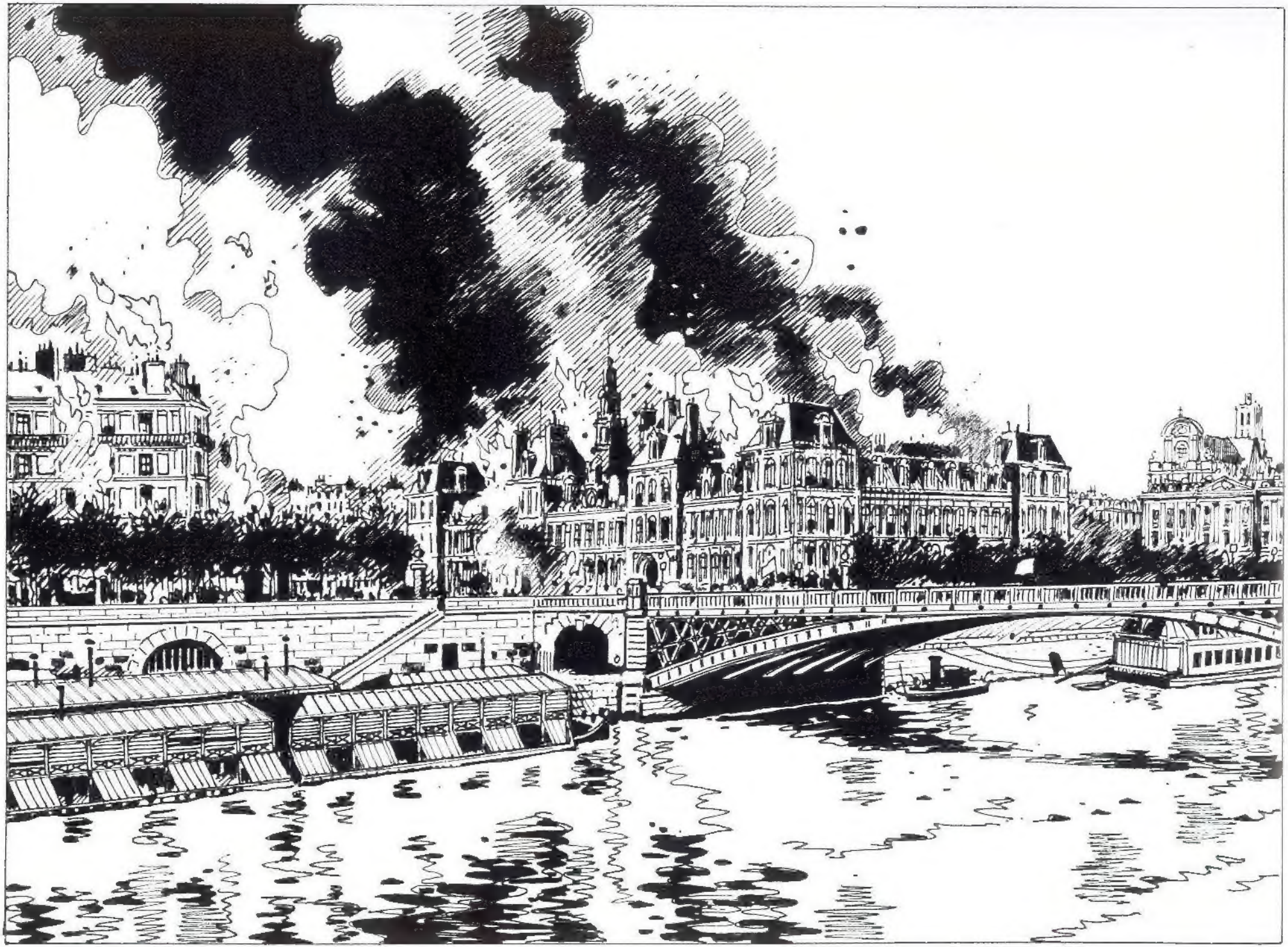
NORMA Editorial

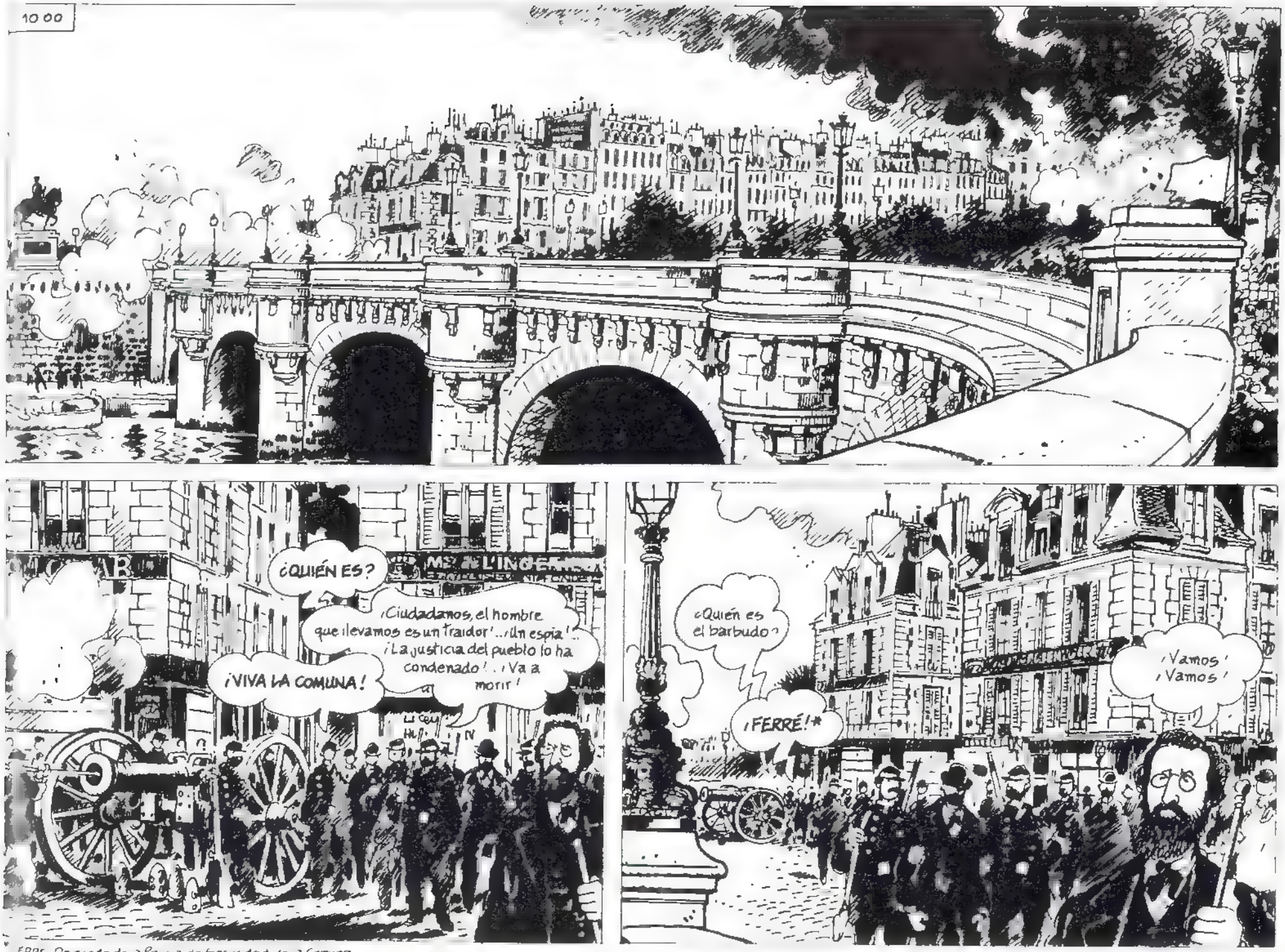
A Anne DOAT, que me acompaña.
Jean Vautrin

A Dominique CAF'CONC'-PUCCI-GRANGE.
Jacques Tardi

Miércoles 24 de mayo, las 3 de la mañana.
Dicen que los bomberos de la Comuna riegan los muros con petróleo para atizar el fuego.
¡También dicen que, si te mojas el culo en una pila de agua bendita todas las mañanas, acabas por ganarte un lugar en el paraíso!
La jefatura de policía y el Palacio de Justicia arden bastante bien. Pero la Sainte-Chapelle se resiste... Y eso que los curas gustan de las hogueras, ¿no?

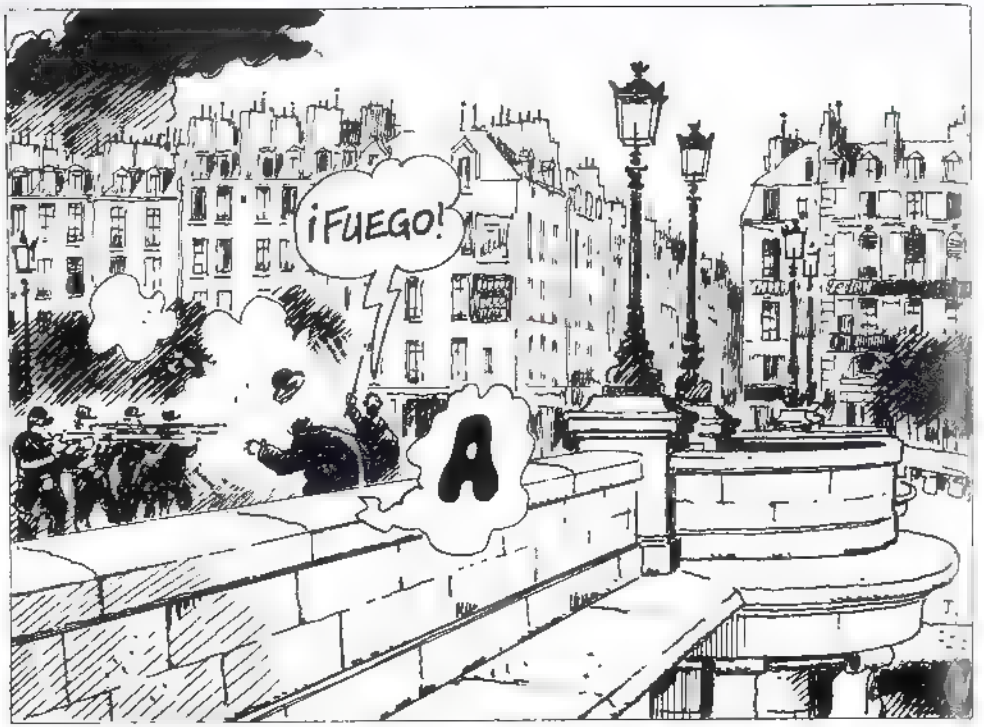


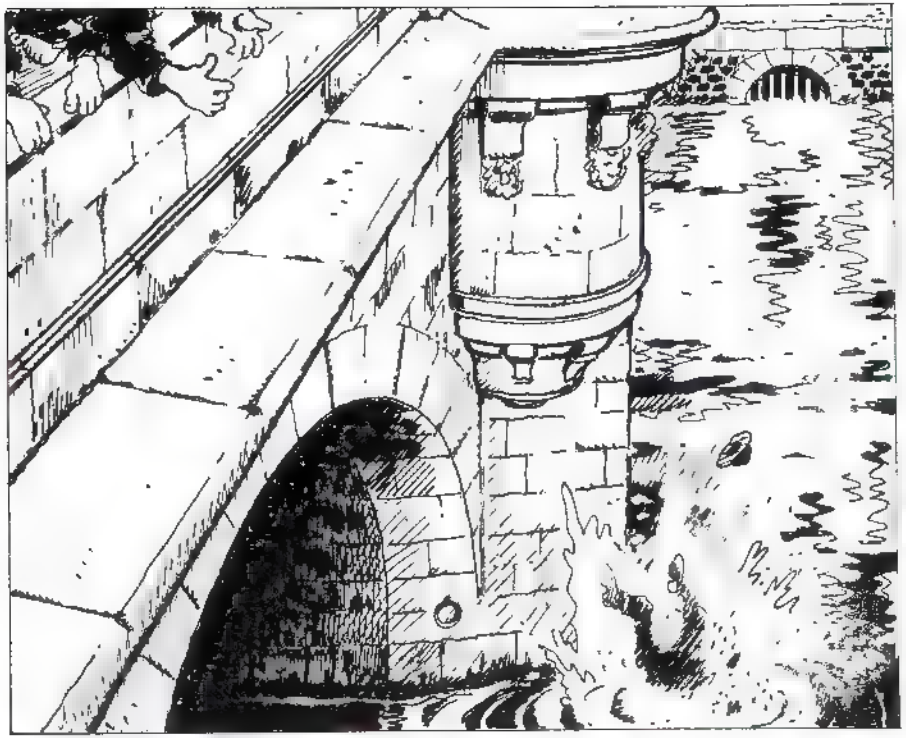




*FERRÉ Delegado de la Policía de Seguridad de la Comuna

¿Quién es ése al que van a llenar el culo de plomo?
¡Veysset! ¡Ha recibido dinero de Versalles para hacer creer que Dombrowski ha dejado pasar a los soldados de Thiers, o sea, que el polaco ha traicionado a la Comuna por la gurita!


¡FUEGO!
A



Lili, ¿dónde estás?

*Affiche Rouge Primera llamada para la formación de la Comuna **Proudhon Teórico que inspiró la Comuna ***Arnould Miembro de la Comuna

* Da Costa. Jefe de gabinete de Rigault de la jefatura de policía

¡Por ahí!... ¡Llevaba bombonas de petróleo!... ¡Va a quemar todo el barrio! ¡Hay que impedírselo! ¡Yo estoy de vuestra parte!
¡Vigílame a éste!
¡Comunero, muéstrame el hombro! ¡Quiero ver si tienes la huella de un fusil para saber si has disparado contra nosotros!
¡Cálmate, chico, te repito que estamos en el mismo bando!
¡Deprisa! ¡Tu hombro! ¡Estás herido! ¿Quién te ha puesto ese ojo a la funerala?
¡Me caí por la escalera!
PAM
A
¡Idiota, te he dicho que somos del mismo partido!
A
PAM

Mme BARET

¡Media vuelta, ciudadano, la barricada va a caer! ¡Los prusianos de Versalles rematan a los heridos, liquidan a los prisioneros! ... ¡Retrocedemos hasta el Ayuntamiento del distrito XI!
¿Eh?

Qué jornada mas dura, señor!... ¡Pero regocijémonos, la Comuna está agonizando!

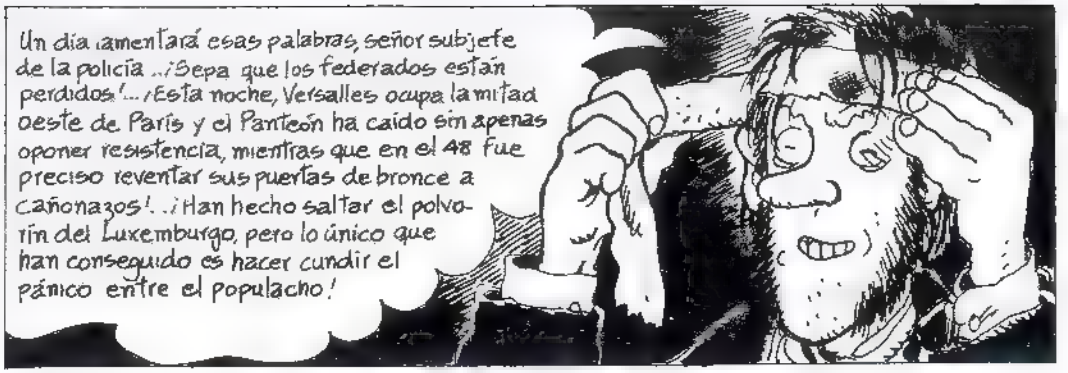
Te has largado pronto esta mañana. Supongo que no vienes con las manos vacías. ¡Mespluchet, tu amo, estará orgulloso de ti! ¡Hippolyte, eres un soplón, un delator!

Un día lamentará esas palabras, señor subjefe de la policía... ¡Sepa que los federados están perdidos!... ¡Esta noche, Versalles ocupa la mitad oeste de París y el Panteón ha caído sin apenas oponer resistencia, mientras que en el 48 fue preciso reventar sus puertas de bronce a cañonazos!... ¡Han hecho saltar el polvorín del Luxemburgo, pero lo único que han conseguido es hacer cundir el pánico entre el populacho!

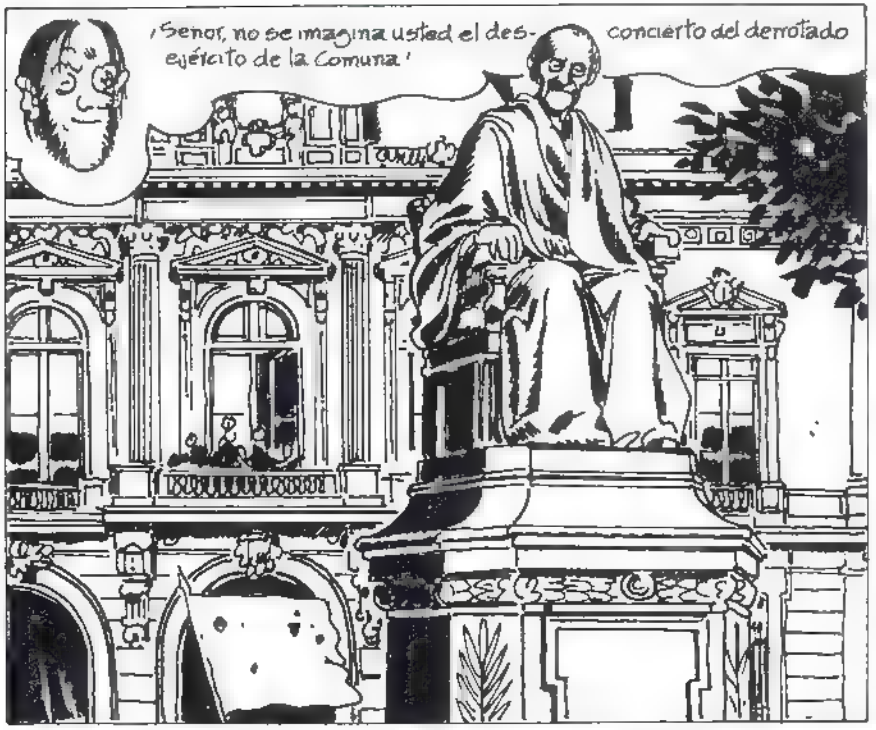
¡Sepa, señor recluso 2017, que esta mañana Pindy* ha dado la orden de evacuar el Ayuntamiento e incendiarlo!... ¡Y aunque Courbet ha conseguido que no quemaran el Louvre, la biblioteca del pabellón Richelieu ha quedado reducida a cenizas, y todo eso para nada!

¡Sepa, señor notario Bassicoussé, que tras haber regado con petróleo unos libros de cánticos y unos cuantos reclinatorios, los comuneros han intentado quemar Notre-Dame! ¡Esa gente se merece la muerte que les aguarda! ¡Su rabia no les servirá de nada! ¡Gallifet los fusilará a todos!

Mientras tanto, Paget** pescaba con caña en el Sena en un rincón soleado próximo al Hôtel-Dieu. En cuanto a mí, después de seguir a un grupo de lisiados, llegué al Ayuntamiento del distrito XI, donde la Comuna celebraba sesión todavía en la sala de las bodas.



*Pindy: Gobernador del Ayuntamiento. **Paget: Lucipien, Director del Hôtel Dieu hospital de París.



*Cluseret Segundo delegado en la guerra de la Comuna

Claro que ayer, en la Madeleine, el 66 sufrió sesenta bajas. Seis prisioneros fueron fusilados delante de los supervivientes, atrincherados un poco más allá. ¡Hay que reconocer que tenían motivos para buscar un cabeza de turco a quien cargar con la culpa!

¡En el mismo sector, poco antes, Douay* había limpiado una barricada y había masacrado pura y simplemente a los trescientos federados que la defendían! ¡Otra buena purga como es debido!

¡Escorpión, después de Tarpagnan me ocuparé de ti!

¡MUERA! ¡MUERA! ¡Espía! ¡AL PARED ÓN! ¡Muera el aristócrata! ¡MUERA! ¡MUERA!

¡HACE MUCHO QUE VIENE TRAICIONÁNDONOS!

¡Pero llevan a Beaufort a la sala de las bodas para consultar a esos señores de la Comuna moribunda! ¡El capitán será juzgado! Un Tribunal militar se instala en una tienda de la rue Sedaine. Se decide degradarlo y enviarlo al matadero en la barricada más cercana. "Si no pelea como tiene que ser, rompedle la cabeza."

¡MUERA! ¡TRAIDOR!! ¡Mirad! ¡Son muertos de los nuestros que llevan a la fosa común! ¡AHORA LE TOCA A ÉL!

Cuando la muchedumbre salió para llevar a Beaufort a combatir en una trinchera, el paso de unos coches fúnebres que se dirigían a Père-Lachaise desencadenó una nueva oleada de rabia.

*Douay General versallesco

* Delescluze. Último delegado en la guerra de la Comuna

¿Cuando dejaron seco al capitán, me largué. La chusma quería arremeter contra los rehenes de la Roquette. La ejecución de un federado por Versalles acarreaba la muerte de tres rehenes... ¡Decreto del 5 de abril! ¡Eso sí es propio de la Comuna, me parece!

¿Qué quieres demostrar con eso, maldito delator? ¿Qué hace el ferviente católico y no por ello menos criminal Marie Edme Patrice Maurice de Mac-Mahon,* duque de Magenta y mariscal de Francia? Triunfó en Argelia, pero se bajó los pantalones delante de los prusianos, que le hicieron prisionero en Sedán. Y ese vencido, hoy a la cabeza del ejército del viejo gusano,** ¿qué hace?

¡Venga sus derrotas en París! ¡Mata! ¡Masacra cuando el decreto del que hablas no ha sido aplicado nunca por la Comuna!

Se me olvidaba, señor... Esta mañana vi a lo lejos al aprendiz de Tres Clavos... con un fusil en bandolera, al parecer, ocupado en cambiar el mundo

¡El día menos pensado le pega un tiro en el culo! ¡Bien por Ziquet!

¡DARBOY!

¡LOS REHENES! ¡LOS REHENES!

¡Mueran!

¡SI SEGUÍS ADELANTE OS CONVERTIRÉIS EN ASESINOS!

¡Quita de ahí, hombre!

¡Que se ejecute el decreto!

24

¿Los oyes, Ségouret? ¡Vienen a arrancarte tus testículos de cura de Todos los demonios! ¡Ya puedes ir despidiéndote de tus huevos!

*Mac-Mahon. Futuro presidente de la República. **Thiers

¡Queremos seis rehenes como represalia por los seis del 66 fusilados en la Madeleine!
¡Traigo la orden firmada por Ferré!
¡Seis! ¡Seis! Pero ¿quiénes? ¿Por qué no ha puesto los nombres Ferré?
Tengo la lista de los que ingresaron anoche de Mazas Deguerry, el cura de la Madeleine Bonjean, el antiguo presidente del Tribunal Supremo Clerk y Ducoudray, de los jesuitas Allard, un capellán.
¡Necesitamos seis!

¡Ségouret, un abad! ¡Son seis en total! ¡Los haré bajar al camino de ronda!
¿Y Darboy? ¡Ése es un pez gordo! ¡A ese nos gustaría darle su merecido!
¡Queremos al chupacirios!
¡Sí!
¡Le voy a reventar la sotana! ¡Ellos asesinaron a mi hermano!

¡Vamos! ¡Dame al arzobispo y borra al último!
¡No consta en la orden! ¡No lo entregaré sin que me lo ordenen!
¡Volvamos al Ayuntamiento! ¡Ferré firmará la orden!
¡Haz un esfuerzo, François!

¡Está bien! ¡Ya voy!
¿Pero a qué viene tanto interés por Darboy? ¡No es mal hombre, aunque sea cura! Al parecer está asqueado por las matanzas de Foutinquet y ha enviado muchas cartas a Versalles para que suelten a Blanqui

¡Ségouret, la Comuna va a caer en la trampa que le ha tendido Thiers!
¡Va a mear sangre!... ¡Y a ti te van a despachar!.
¡Así nos libraremos de ti!

Seis rehenes... ¡y el arzobispo el primero!
¡Todo en orden! Vengo con Sicard, que dará la orden de disparar. Ya puedes hacerlos bajar.
¡Con el arzobispo, Deguerry, Bonjean, los dos jesuitas, Allard y Ségouret, suman siete!

Sobra el abad Ségouret. Le dejamos en la trena. No es ningún pez gordo
¡NO!

¡Sí, hemos venido a quitar de en medio al arzobispo, poco importa si caen con él otros cuervos! También nos llevamos a Ségouret! ¡Y acabemos de una vez!
Yo, para capitanear al pelotón ¡necesito mi sable!
¡Los curas al paredón!
Toma éste. Me lo ha dado Ferré... ¡Era el suyo!

¡Hay que ver! ¡El chupacirios se hace pasar por Jesús para despedirse de esta vida!. ¡Mira la barba que me lleva el mártir!
¡No hay que hacer caso a los curas! ¡Mienten más que hablan!
Y eso que he escrito a Versalles

¡Allí donde vas, Ségouret, la tierra es árida! ¡Que Satán te perdone! Te vas a convertir en ceniza luminosa!
CROAC
Cuando todo haya acabado, te lo ruego, hermano McDavis, lava mi cuerpo y haz llegar mi carta al notario
Cuenta con ello, cuenta con ello
¡Me arrepentiré hasta el fin de los tiempos!
¡No te desanimes, cura, por el gran vacío que te aguarda! ¡Por toda esa oscuridad! ¡Por toda esa nada!
¡Nada!
¡NADA!
¿Quién nos condena?
¡La justicia del pueblo, señor presidente Bonjean!
¡No la considero justicia!
¡Pues qué lástima, señor presidente Bonjean!

¡Fortin, tu sable!
¡FUEGO!
Ya han perdido todos su afición por las hostias... ¡menos el arzobispo!
¡Ni que estuviera blindado!
¡AMÉN!
A
PUM

*Septiembre de 1792 Ejecuciones sumarísimas de un millar de detenidos, aristocratas, curas y presos comunes en las prisiones de París ** 21 de enero de 1793 Ejecución de Luis XVI

¡En nombre de la Revolución, el delegado de la Policía de Seguridad de la Comuna ha obedecido al gentío, haciendo el juego al adversario!

¡La pequeña hiena* estará encantada! ¡Se va a chupar los dedos! ¡El viejo gusano no ha entregado a Blanqui porque presentía este desenlace, porque lo esperaba!... ¡Necesitaba estos cadáveres piadosos, estos cuerpos mártires para ocupar su sillón de presidente!

¡Es posible! Pero así sabrán que si la Comuna dicta decretos de risa, el pueblo los ejecuta de verdad... ¡Al fin y al cabo, mi bala ha hecho un agujero en el cielo!

Señor, ¿oye usted las descargas? A estas horas, el distrito debe de haber caído en manos de los versallescos, y mucho me temo que su encuentro de mañana con el capitán Tarpagnan en casa de Laveur, rue des Poitevins, se vea seriamente comprometido

¡Apuesto a que serán Cissey** y su estado mayor los que se zampen las salchichas y el pastel de almendras de la Laveur, con los codos sobre un mantel de cuadros rojos, eso fijo, celebrando la entrada de los soldados en el barrio Latino!

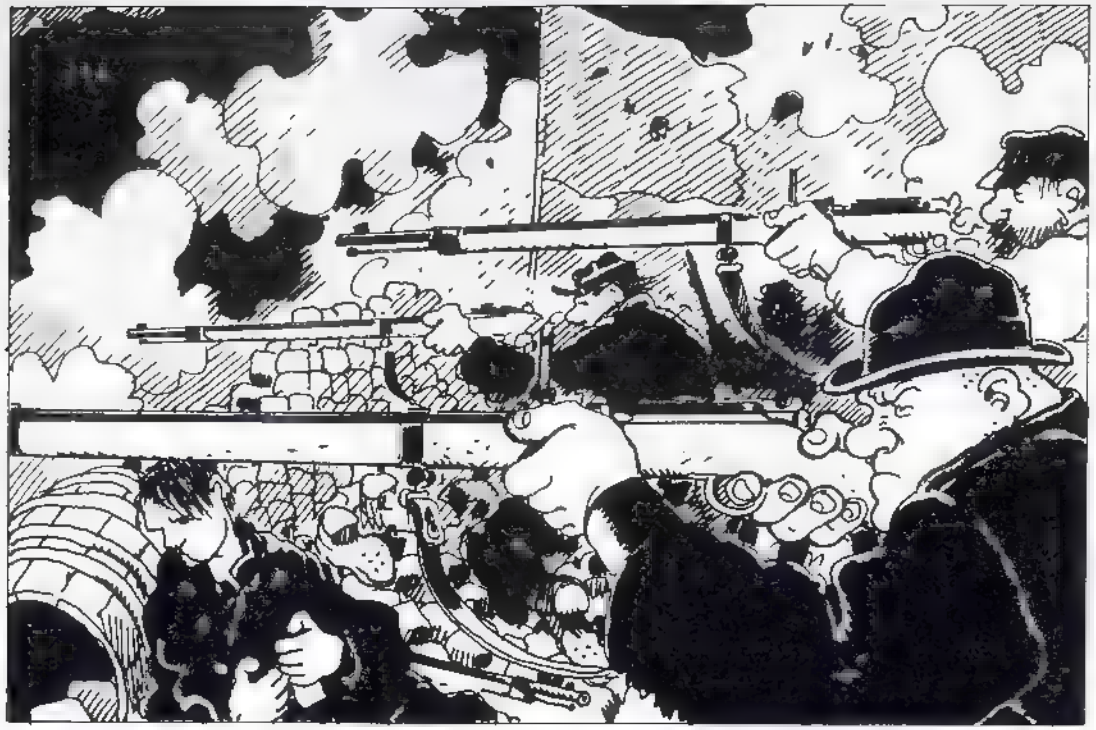
¡Tienes razón! Hemos vuelto a perder su rastro. No volveremos a cogerle desprevenido. Ya ves, amigo Hippolyte, toda tu faena al garete. Tendré que encontrarlo y desangrarlo en pleno combate.

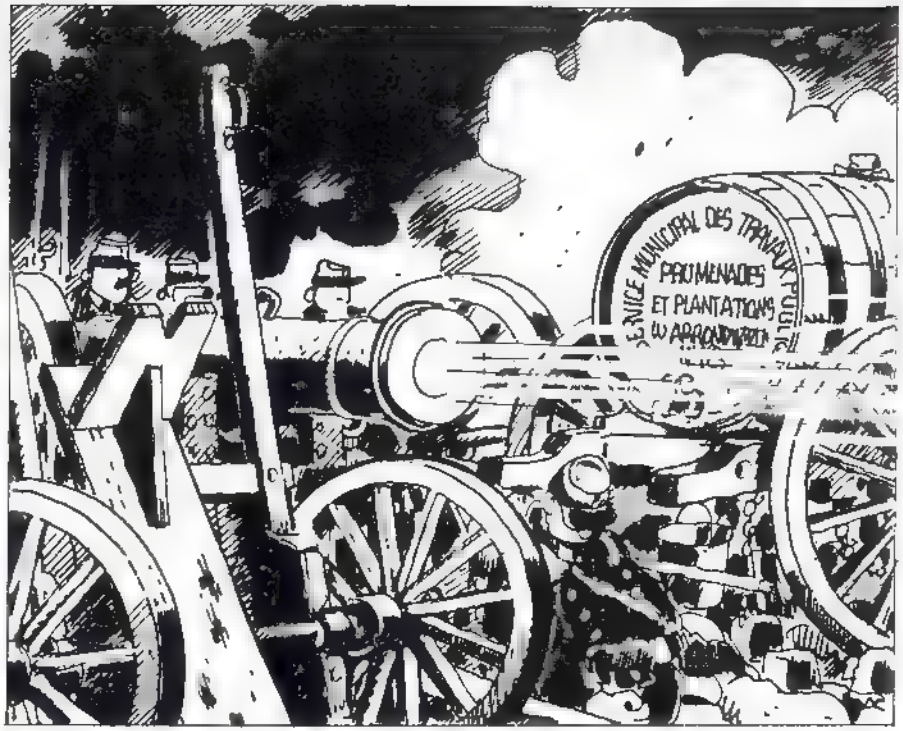
¡Eso no me da miedo! ¡Sólo espero que siga con vida para tener el placer de arrancarle las tripas con mis propias manos!

* Thiers ** Cissey General al mando del 2º ejército versallesco.

Jueves 25 de mayo
¡Mostrad a estos miserables que sabéis morir de pie!

COMMUNE DE PARIS
ORDRE
LA COMMUNE OU LA MORT
¡VIVA LA COMUNA!
COMMUNE DE



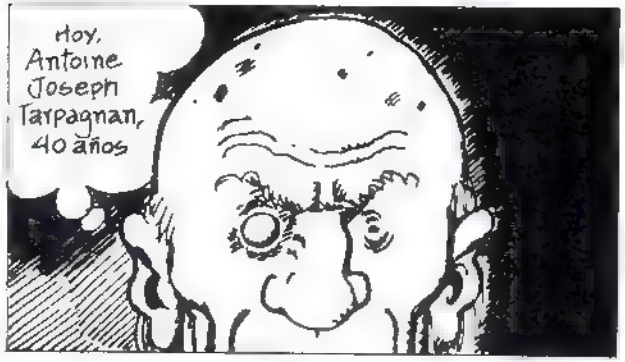

PROMENADES
ET PLANTATIONS

A Marbuche le duele mucho
¡Y eso que tiene el cráneo
duro, más duro que el del
hombre-cañón!

¿AAH?

¡Marbuche sabía que acabaría por encontrar a la señorita Gabrielle! Marbuche está muy enfadado, porque el señor Tarpagnan le ha dicho mentiras, le ha dicho que la señorita Caf' Conc' había muerto. Marbuche está triste, pero también contento de ver a la muy hermosa señorita Pucci antes de morir

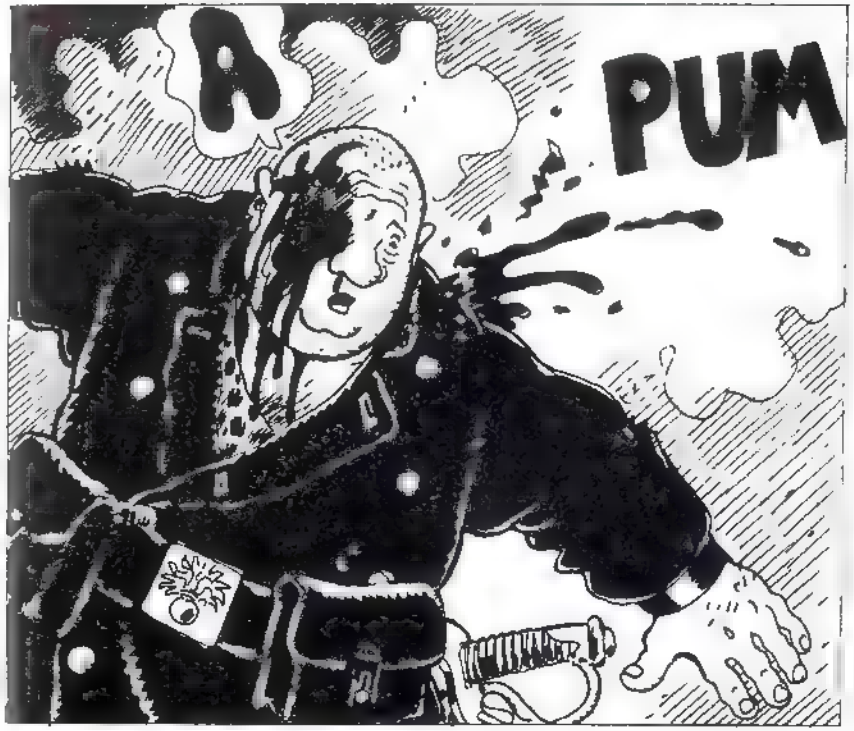
¡TARPAGNAN!

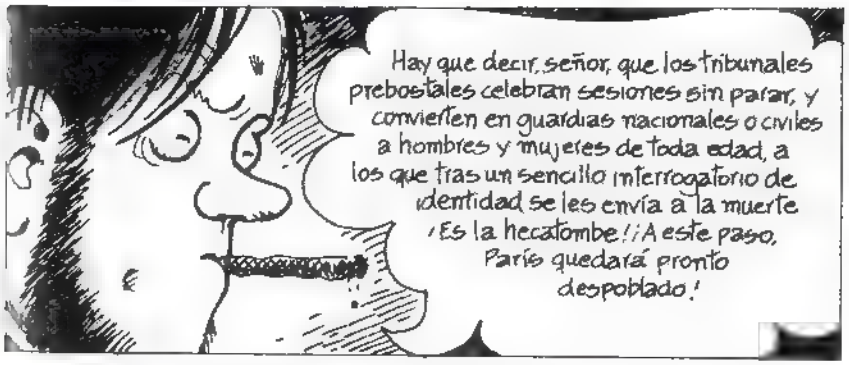

Hoy, Antoine Joseph Tarpagnan, 40 años

...capitán del 88 de infantería de línea, desertor comunero y asesino de mi pequeña Jeanne

¡... por fin pagará su crimen! ¡En cuanto vuelva Hippolyte con las últimas noticias de la calle, iré tras ese capitán de pacotilla!

¡SEÑORITA!
REPUBLIQUE FRANÇAISE
COMMUNE DE PARIS
¿Y bien?
¡Se han peleado durante toda la noche! ¡París arde, pero esta vez es el fin, señor!
¡Versalles está machacando con los cañones del 18 de marzo! ¿A que tiene gracia, señor? ¡La Villette, la Chapelle y les Buttes-Chaumont sufren el bombardeo! Al parecer, los federados han respondido con rabia... ¡La rabia de las bestias que presienten que todo está perdido!
Al menos así lo veo yo, porque Versalles no da cuartel... ¡Hay cadáveres por todas partes!... ¡En las calles, en los patios, en los jardines públicos, en las avenidas, en las plazas, dondequiera que haya sitio para emplazar un pelotón de ejecución!


A
PUM


Hay que decir, señor, que los tribunales prebostales celebran sesiones sin parar, y convierten en guardias nacionales o civiles a hombres y mujeres de toda edad, a los que tras un sencillo interrogatorio de identidad se les envía a la muerte
¡Es la hecatombe! ¡A este paso, París quedará pronto despoblado!

Hace un momento, en la rue Gay-Lussac, vi el cadáver del pequeño Rigault con su bonito uniforme, el cráneo partido y descalzo. Por lo que me dijeron, se lo cargaron ayer a eso de las Tres, pero su cuerpo seguía en la acera esta mañana, al pie de una barricada, y se va a reír usted, porque los transeúntes le propinaban paraguazos en la entrepierna

¡Está visto, señor, que abundan los que están en contra de la policía de la Comuna!
El comisario Mespluchet y su camarilla deben de estar a punto de volver. ¡Seguro que le cae un ascenso, Hippolyte, y la posibilidad de saber si la policía de Thiers goza del favor de los parisinos!

¿No has sabido nada de Tarpagnan?
¡No, señor!

Para concluir con Rigault, ese joven de 25 años ineficaz y agitado -ayer a la cabeza de la Policía de Seguridad de la Comuna y hoy en la calle-, el tipo no cayó en la cuenta de que las ratas y los conspiradores abundan en la jefatura de policía, de tan ocupado como estaba cazando curas y lanzando órdenes de detenciones arbitrarias

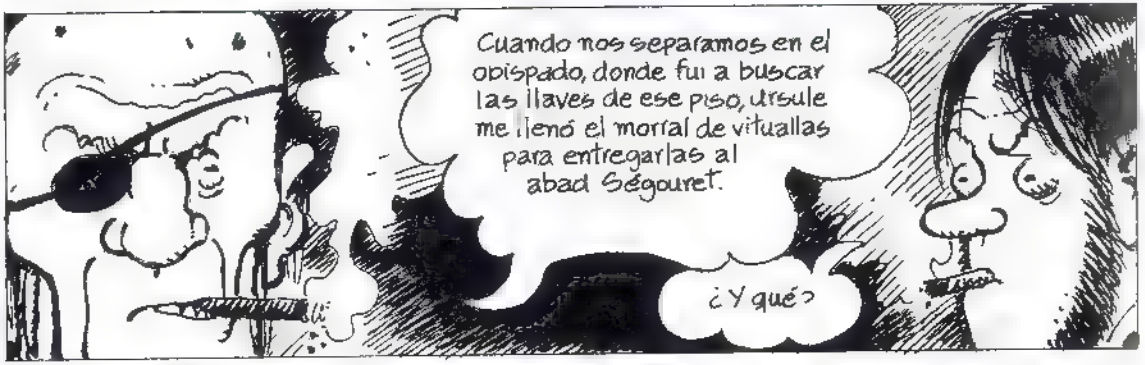
¡Me aburres hablándome de Rigault! ¿Qué más has visto? ¡Cuéntamelo antes de que me vaya!

Esta mañana muy temprano, y gracias al brazalete tricolor del capitán Desétoiles, pude asistir a la prueba de "las manos blancas", como la llaman, y ¡ay de los que llevan la huella de la culata de una escopeta en el hombro! ¡Lo fusilan de inmediato!

Seguí por curiosidad a una columna de prisioneros comuneros camino de Versalles. Se les obligó a arrodillarse ante todas las iglesias del trayecto hasta la puerta de la Muette. Allí les esperaba Galliffet,* que hizo detener a la comitiva y ordenó a los suyos salir de las filas de prisioneros, formando así una nueva columna que a continuación fue pasada por las armas

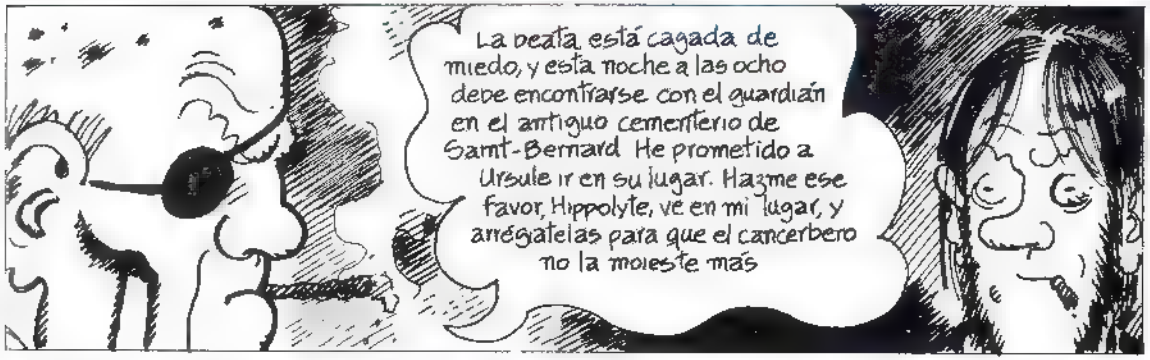
* El general marqués de Galliffet. Asesino versallesco, futuro gobernador militar de París y ministro de la guerra.

* Cissey, Douay y Vinoy. Generales versalleses.



*En castellano en el original (N. del T.)

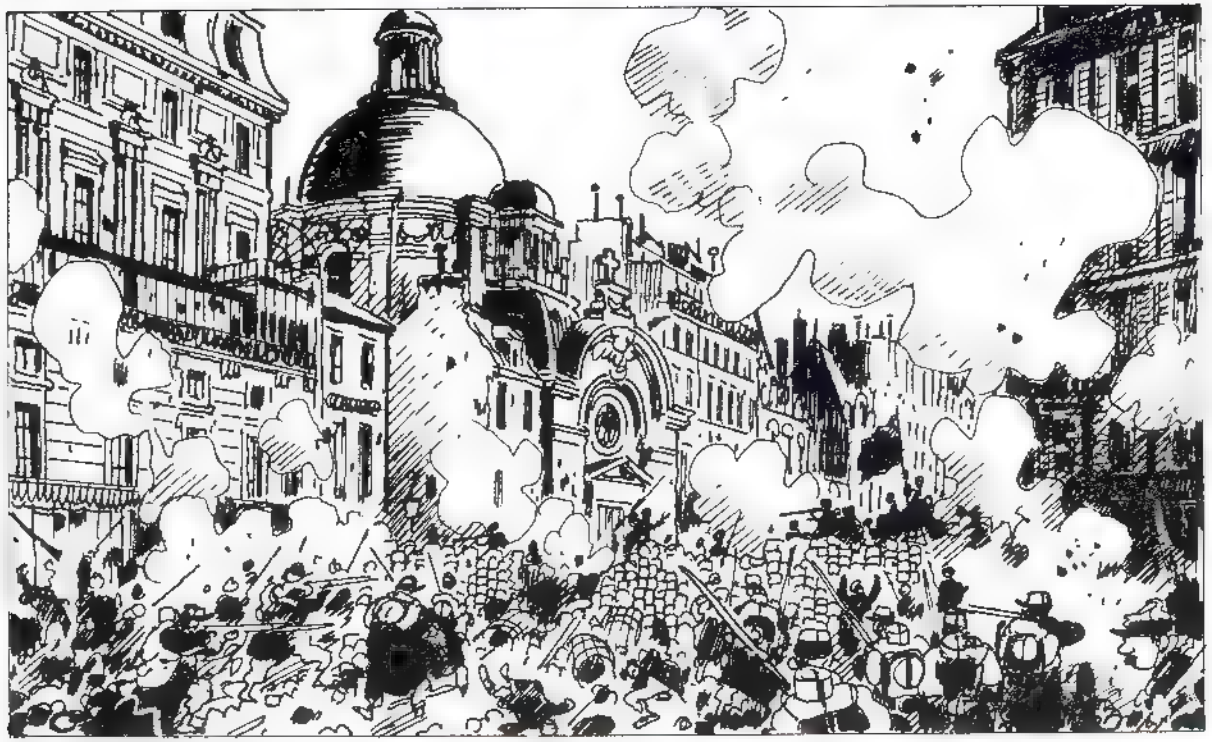
La pobre beata vive en el temor de su Dios y de un guardián de la Roquette que regularmente le trae noticias del abad, a cambio de un poco de dinero y unas conservas. Claro que el llavero quiere cada vez más, como no te costará imaginar, perro.
Sí, señor


La beata está cagada de miedo, y esta noche a las ocho debe encontrarse con el guardián en el antiguo cementerio de Saint-Bernard. He prometido a Ursule ir en su lugar. Hazme ese favor, Hippolyte, ve en mi lugar, y arréglatelas para que el cancerbero no la moleste más

Puede contar conmigo, señor
Gracias, Hippolyte. Creo que ha llegado la hora de separarnos para siempre

Cambie un poco la postura
¡Caf' Conc'! ¿Se refiere usted a Gabriella Pucci?

Esto, mi querida Gabriella, es pintura realista de verdad



* Vergé General versaliesco

¡Adiós, Barthélemy! ¡Te dejo las llaves del piso! ¡No creo que vuelva! Dentro de unas horas, todo París estará en manos de los versallescos ¡Mi futuro está con los de la Comuna!
¡Le tomarán por uno de ellos, señor subjefe de la Policía de Seguridad de la Comuna!
Una última cosa, Hippolyte. Si por ventura mato a un inocente creyendo hacer justicia, denúnciame a tus policías ¡No te guardaré rencor!
Gracias, señor No esperaba menos de usted
Oiga, ¿sabe qué ha sido de Théophile Mirecourt, nuestro amigo fotógrafo?
¡No! Teníamos que vernos esta noche...
¡Me quedo aquí! El señor Foutriquet y mis hemorroides me impiden intentar volver a la rue Hautefeuille. Tengo un amigo en el 12 de la rue Saint-Gilles que me esconderá, estoy seguro. Se llama Lecomte y es fabricante de instrumentos de música de cuerda, por si le interesa.
¡Sea prudente, Gustave!
16

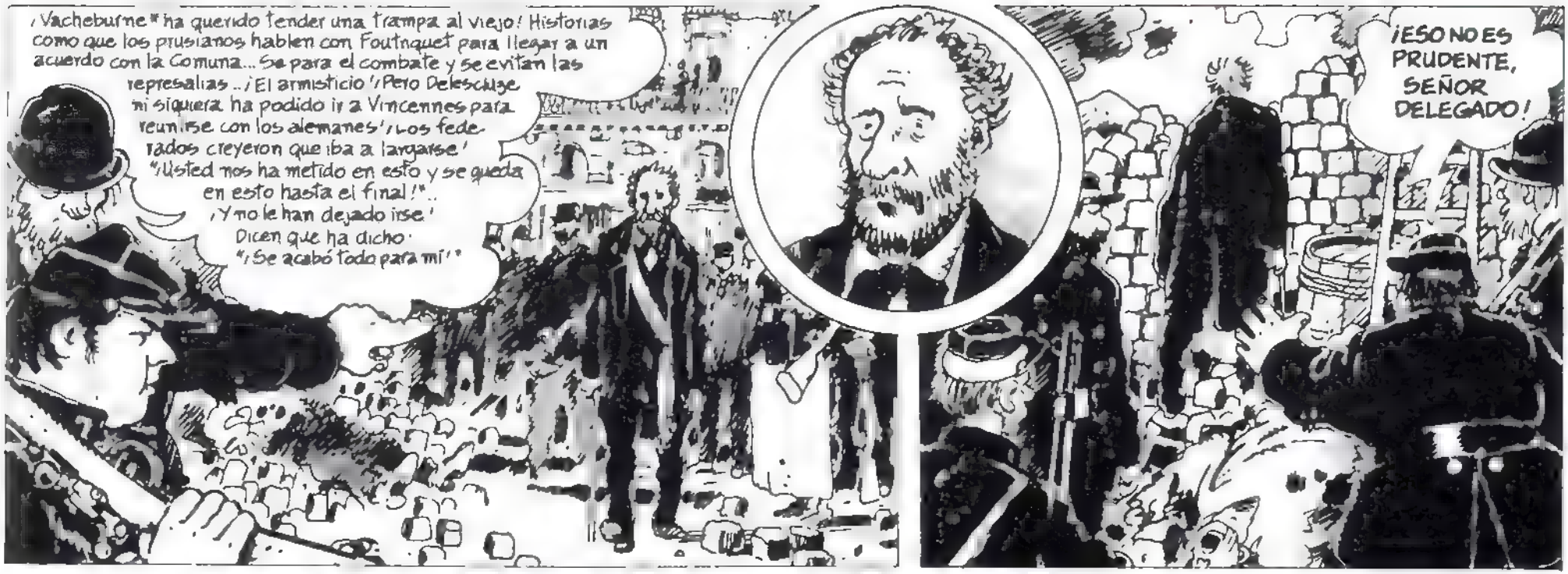
*Maxime Lisbonne Coronel de la Comuna encargado de organizar la defensa de la place de Château d'Eau

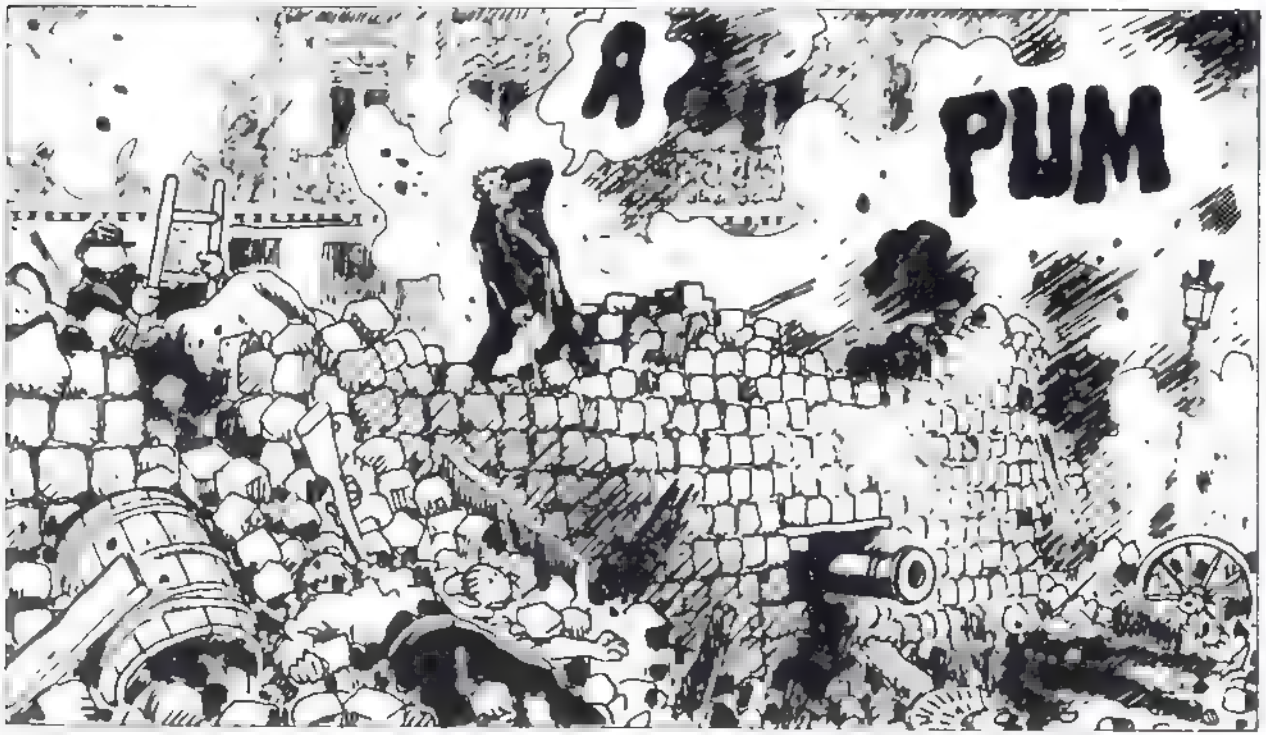
¡Mauclair! ¿Sabes dónde está Lisbonne?
La última vez que le vi estaba trasladando los obuses que había en el despacho del telégrafo, en la esquina del bulevar de Prince-Eugène.
¡MIERDA!
?

¡MI PIERNA!
¡Llevadme a una iglesia para que pueda hacerme unas muetas con un crucifijo!
¡Ah, ahí está Maxime!

¡A Vermorel le acaban de dar!

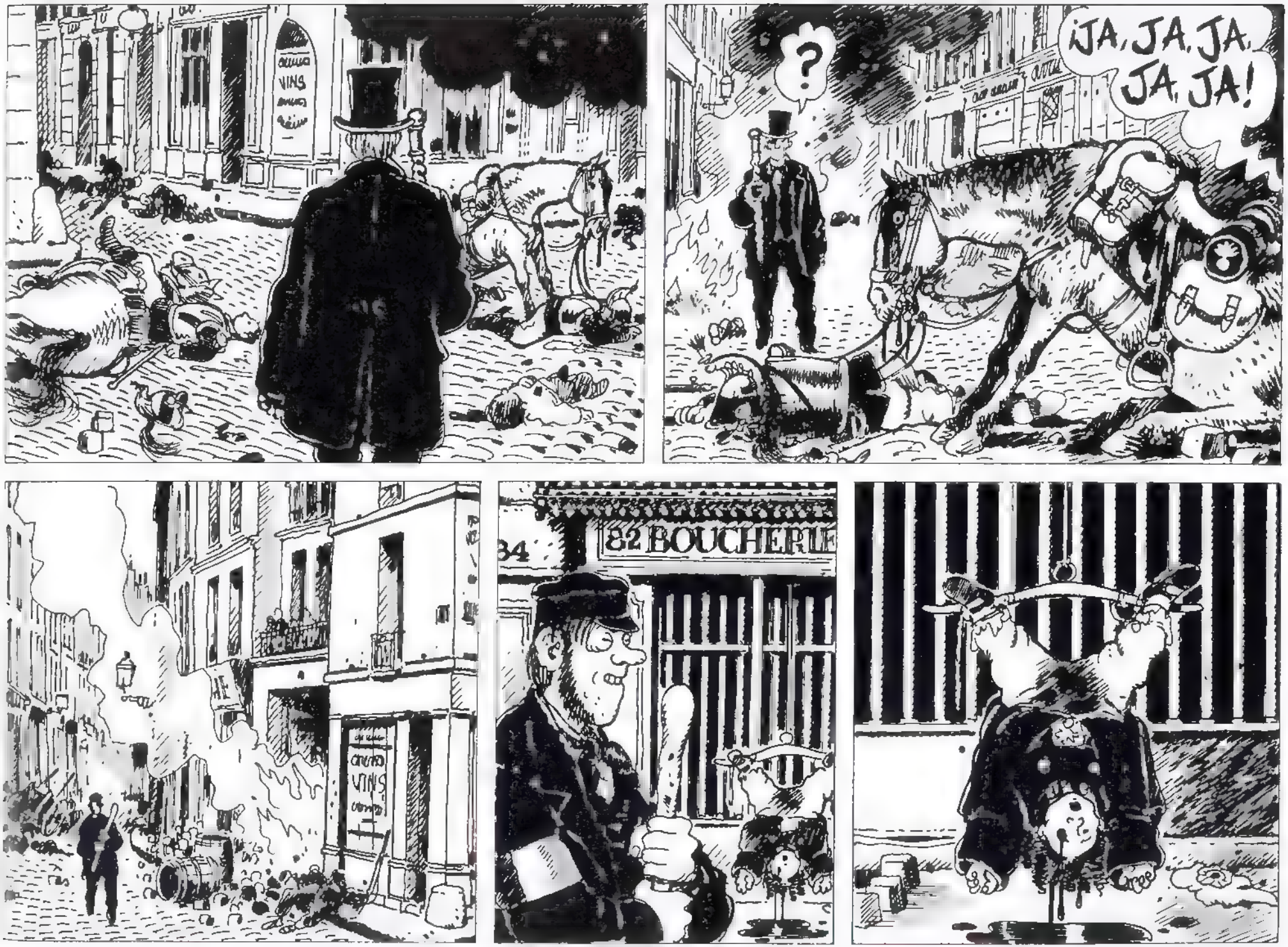
*Theisz: Cincelador de bronce electo del Consejo de la Comuna, asignado a la comisión de Trabajo. **Charles Delescluze. Delegado civil de la guerra





* Washbourne Embajador de Estados unidos "Vacheburne" es alteración del nombre, en el que se ha cambiado "Wash" por "Vache" que significa vaca. (N del T.)

MMUNE DE PARIS
AILLON
FEDERES
UNE DE PARIS
ORDRE
El brazalete... Sé prudente, amigo Hippolyte.
El señor Thiers ha disfrutado de lo lindo.


VINS
?
¡JA, JA, JA, JA, JA!
82 BOUCHERIE

¡JA! ¡JA! ¡JA! ¡MUERAN LOS PUM BURGUESES!
¡CRISTO BENDI-TO!
PUM
A
¡Mueran los prusianos de Versalles! ¡Arrh! ¡Me has dejado para el arrastre, carroña!
¿Por qué lo has hecho? ¡Yo no iba a hacerte nada!
Cuando iba a encender un fuego para retardar a la infantería los veo asomar por la esquina. No es vino de la Virgen María lo que llevo en las tetas, sino petróleo. ¿Has visto a los dos de la caballería en un charco de sangre? ¡He sido yo! ¡Se han cargado al niño a sablazos, por pura diversión! ¿Te parece esto civilizado?
¡Lo siento por los caballos! Thiers ha despellejado a mi Emile cuando peleaba como una fiera junto con Louise. ¡Eso me hizo que quisiera quemarlo todo, pero tú no lo entiendes! ¡Venga, remátame ya con tu palo!
¡Emile! ¡Emile Roussel! ¡Entonces tú eres Amélie la Sarna! ¡Una ramera de tres al cuarto! Tú ibas con Fil-de-Fer, el ratero comunero, ¿no es cierto?
¿Conoces a mi Emile? ¡Entonces es que eres un sucio polizonte! ¡Siento no haberte dado!

¡Voy por el carcelero de la criada del cura!
¡Esta noche, ese ambicioso se va a ir sin víveres ni pecunia!

¡El pájaro acude a la cita!
¡Soy el pertiguero de Saint-Sulpice! ¡Represento a la señora Ursule y le traigo de su parte un pote de mantequilla y otros obsequios para demostrar su gratitud!
?

Me costó llegar desde el obispado hasta aquí, pero me he acostumbrado tanto a las preparaciones de la artillería, de las cargas y de las contracargas que he aprendido a colarme por todas partes
¿Pertiguero tú? ¡Y un cuerno! ¡Eres más bien un carretero versallesco! ¿Qué podemos tratar tú y yo?

Sé que eres carcelero en la Roquette ¡Incluso sin tu uniforme de cancerbero apestas a truilo! ¿Será prueba de bondad el que me des noticias de nuestro buen cura? ¡Habla, que tengo mucho que hacer!

¡Lo que voy a decirte da pena, pero el ciudadano Ségouret ha doblado la servilleta!

¡No te entiendo!

¡No me quieres entender! Te lo diré más claro ¡Ségouret se ha ido derechito al paraíso! ¡Con doce balas en la sotana! ¡Ha mordido el polvo al mismo tiempo que el obispo de París y otros cinco putrefactos de su clase!

¡Qué muerte más absurda para un soldado de Cristo!

¡Muerto para siempre!

¡No te engañes, moscardón! ¡He ayudado a un pobre cura asesinado por la Comuna! Por las noches me habla en su delirio Me lo contó todo Me sé todos sus secretos de memoria

Óyeme Antes del 18 yo era cochero La Comuna me hizo carcelero. Pero la última carrera que hice con mi coche fue para llevar a un joven cagón al Ojo de Cristal, cerca del Ourcq. Para que lo sepas. Y luego los comuneros requisaron mi carro con fines militares, según dijeron

¡AH!

Y luego mi compañera, esa arpía, después de nueve embarazos legítimos, cayó en los brazos galoneados de un anguila terrestre.

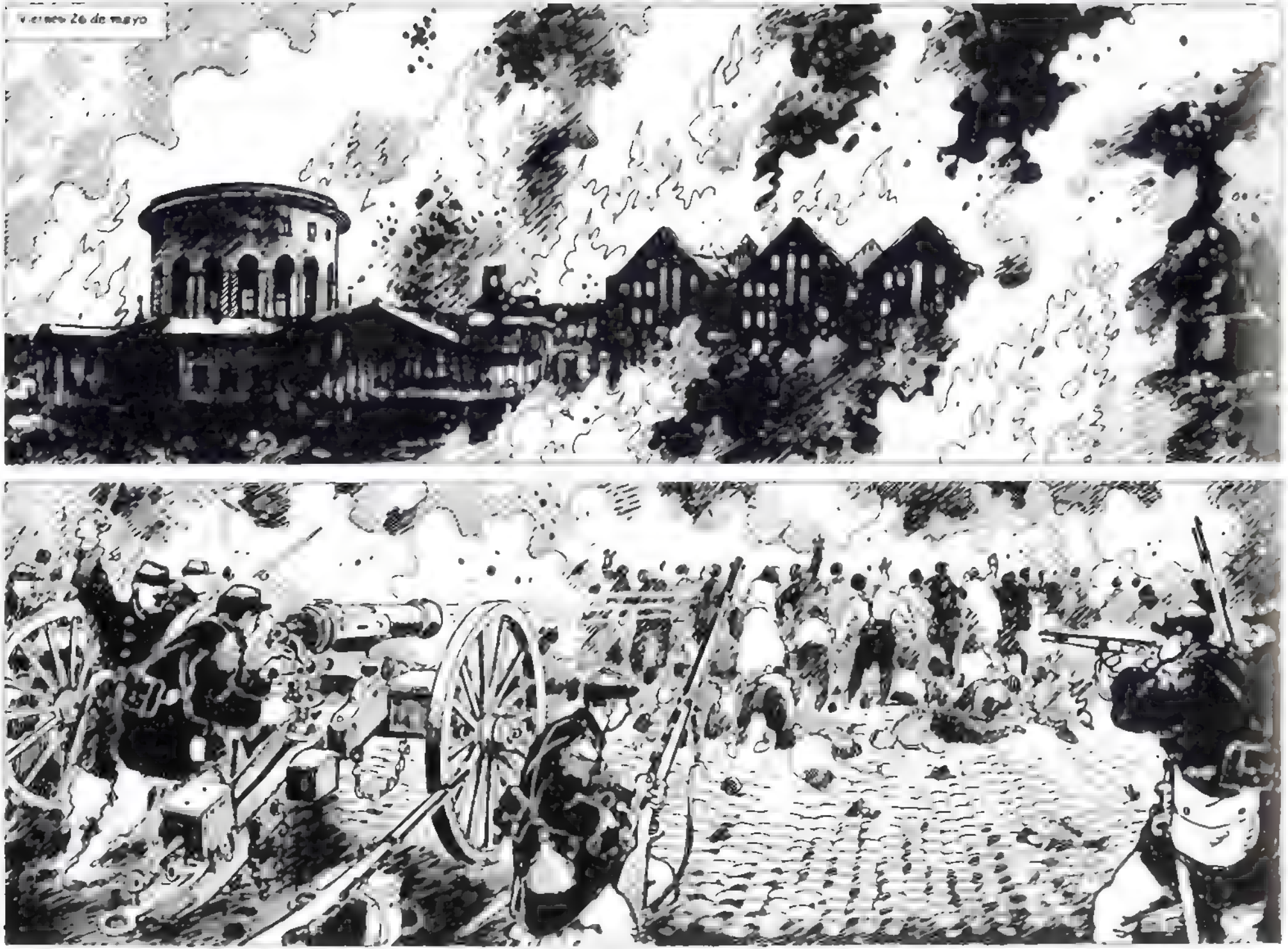
¡UNA!

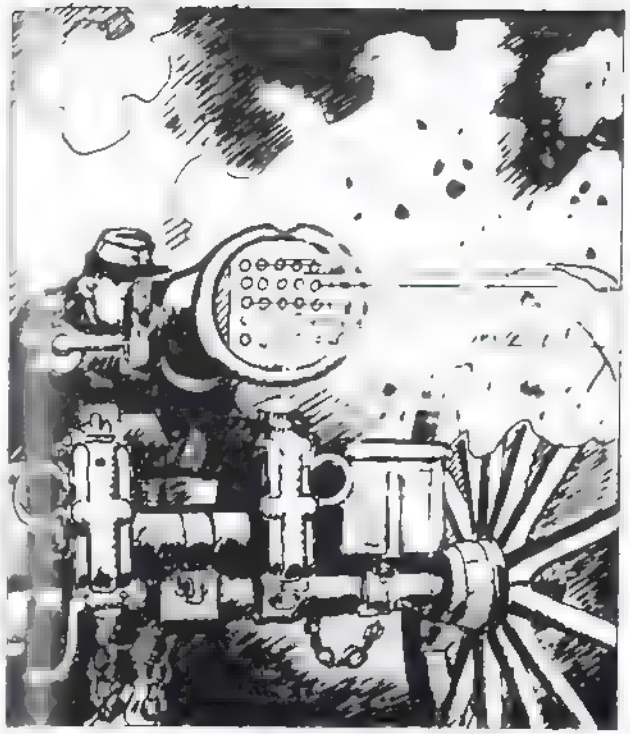
¿Cómo una?

¡Se dice UNA anguila!

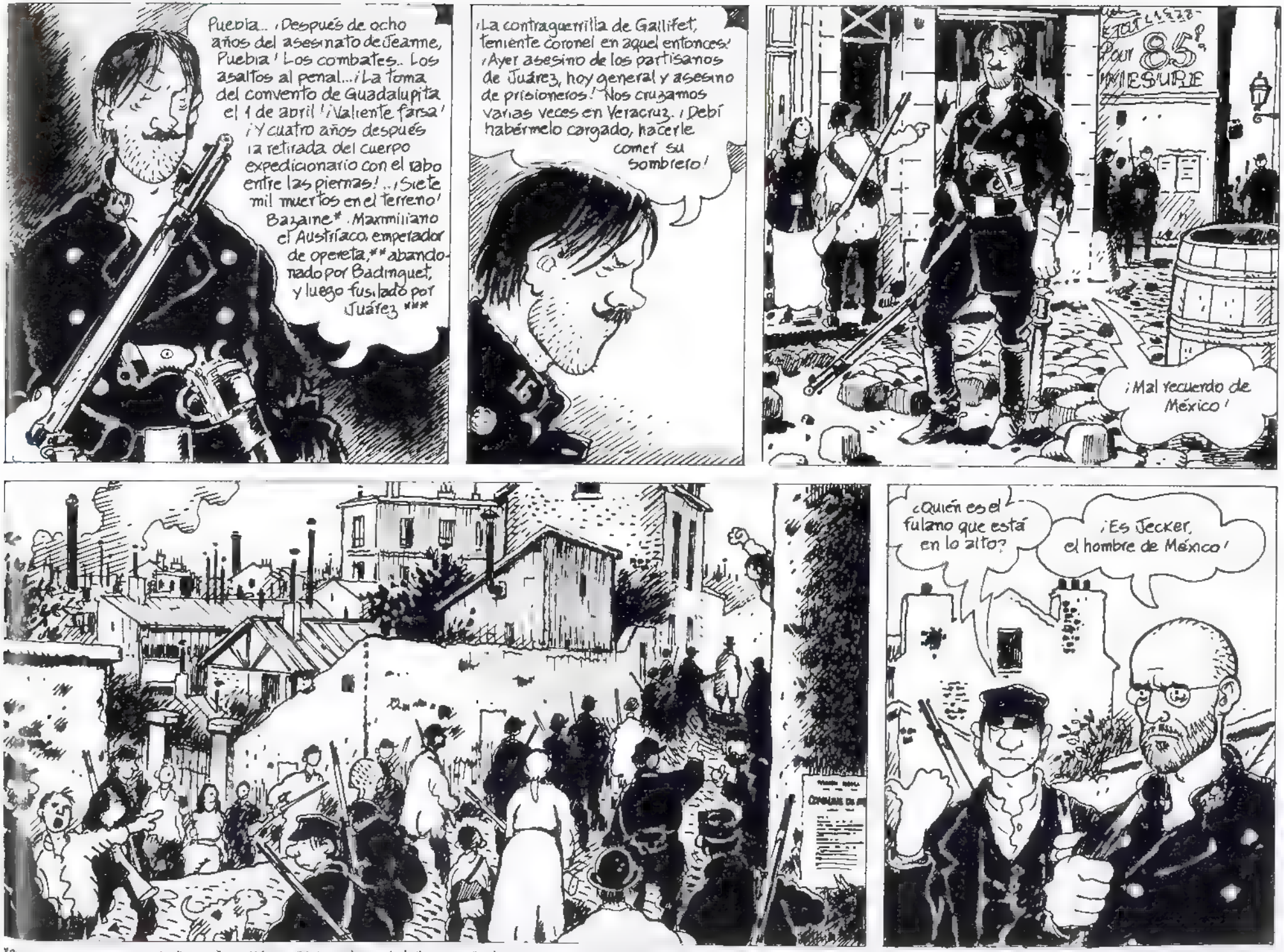
¡Todo esto para decirte que yo, Gavin McDavis, de origen escocés, que era más bueno que el pan, me convertí en un energúmeno gracias a la Comuna! ¡Hace bien poco colocaron barriles de pólvora y petróleo en el sótano de Sainte-Marguerite!... ¡Suerte que los soldados llegaron a tiempo!... ¡Te lo cuento para que le digas al señor Thiers que soy una buena persona!

Y volviendo a Ségouret, me encargaron a mí de poner sus cosas en orden. ¡Dale esto a la beata!
¿Un testamento?
¡Más bien un escupitajo del alma! Otra cosa: el cura habló de un tipo corpulento que vi en casa de la beata... Un tal Bassicoussé Creo que la nota es para él ¡Bueno, me largo, ya tengo bastante por hoy!
¡Durante toda su vida, tu cura de los demonios se ha estado meando en la pila de agua bendita! ¡Cuando hayas leído eso, ciudadano, no tendrás tantas ganas de acompañarme a ese santo cielo!
¡Has leído la carta!
¿Y a ti qué te importa?


viernes 26 de mayo



* Ranvier Miembro de la Comuna asignado a la comisión de la Guerra ** Rue de Puebla Hoy rue des Pyrenées, distrito XX



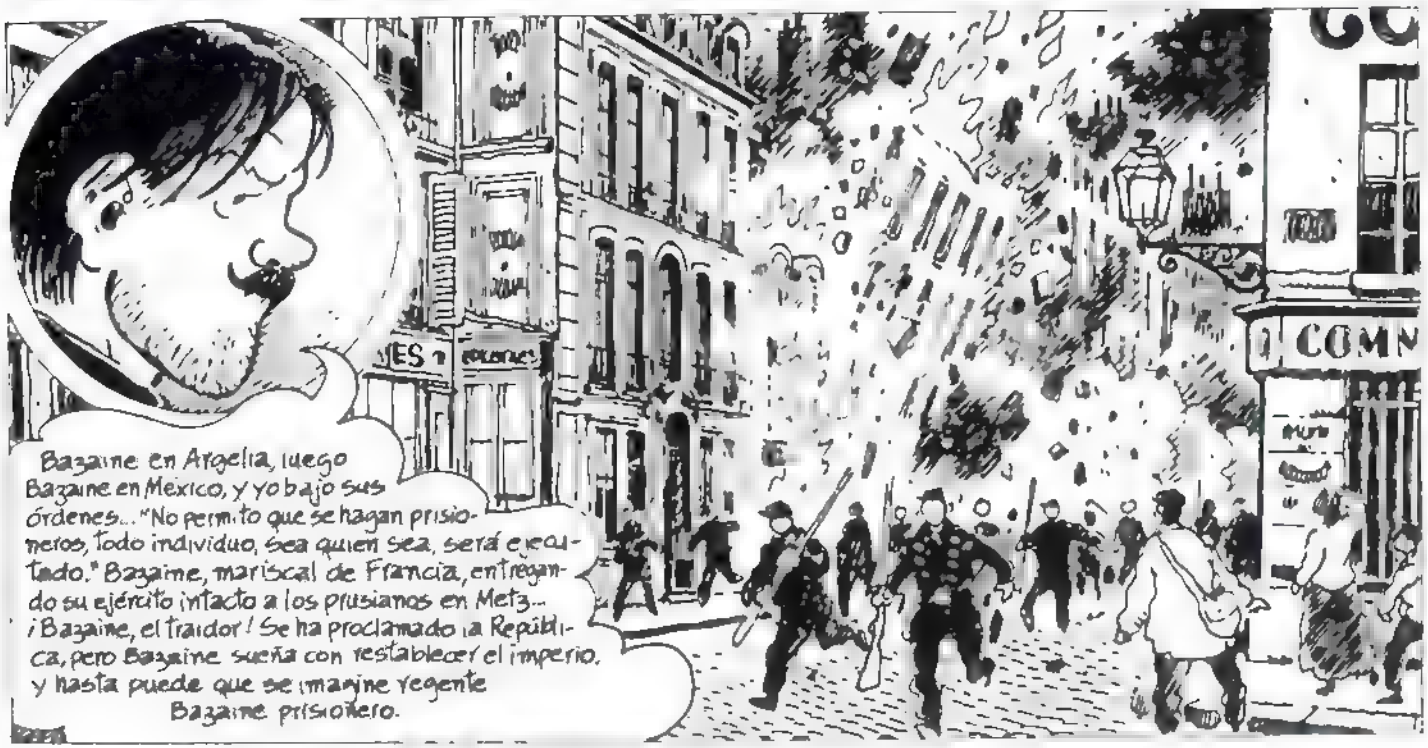
*Bazaine, Mariscal comandante en jefe en México **Maximiliano, Archiduque de Austria, "emperador" de México ***Juárez, Presidente de la República mexicana

¿Y quién es ese Jecker?

Un banquero implicado en el fiasco mexicano, ¡un chanchullero! Se ha dicho que representa a toda la podredumbre del Segundo Imperio. ¡Con eso te lo digo todo!

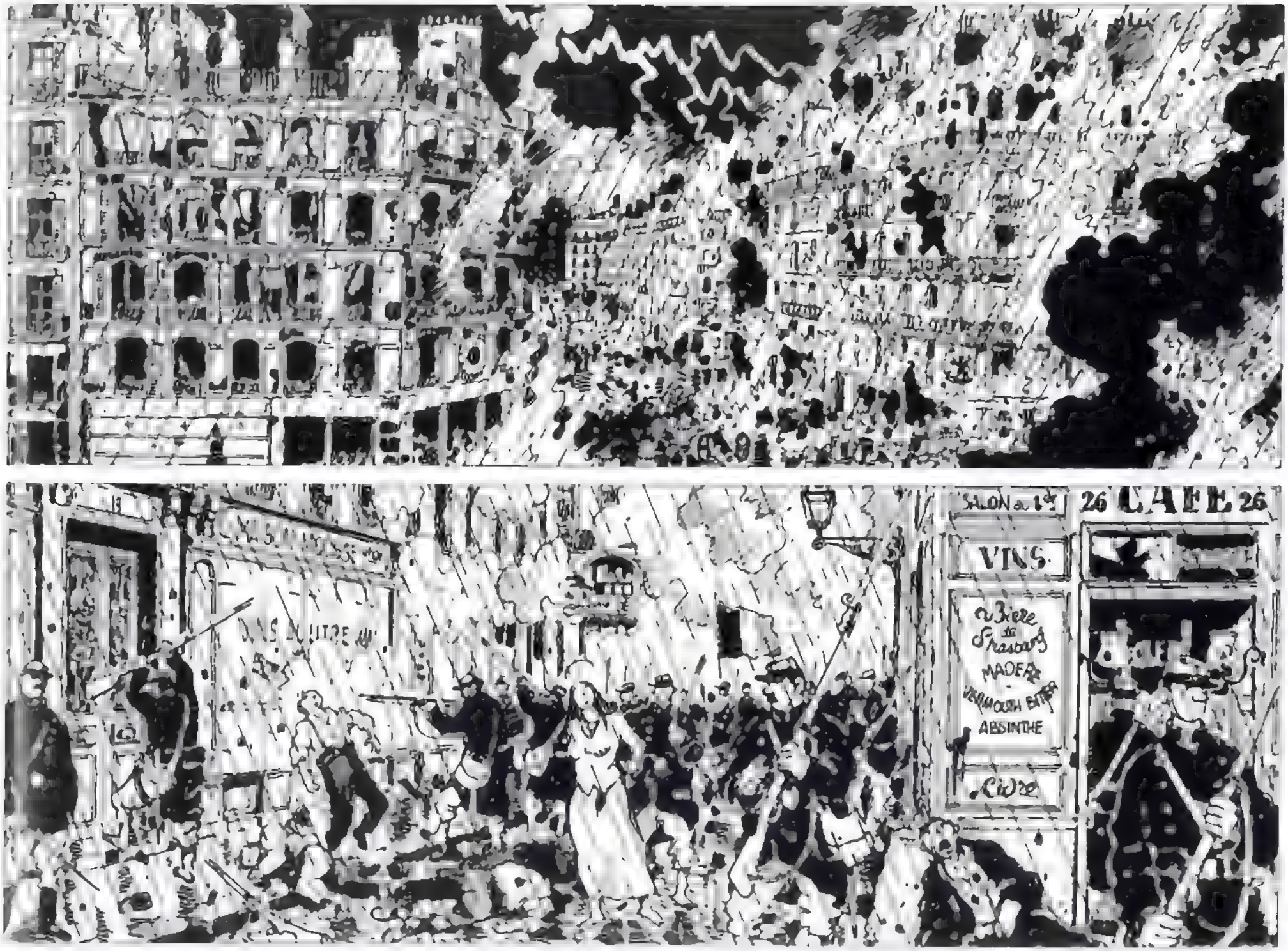
¿Y adónde lo llevan?

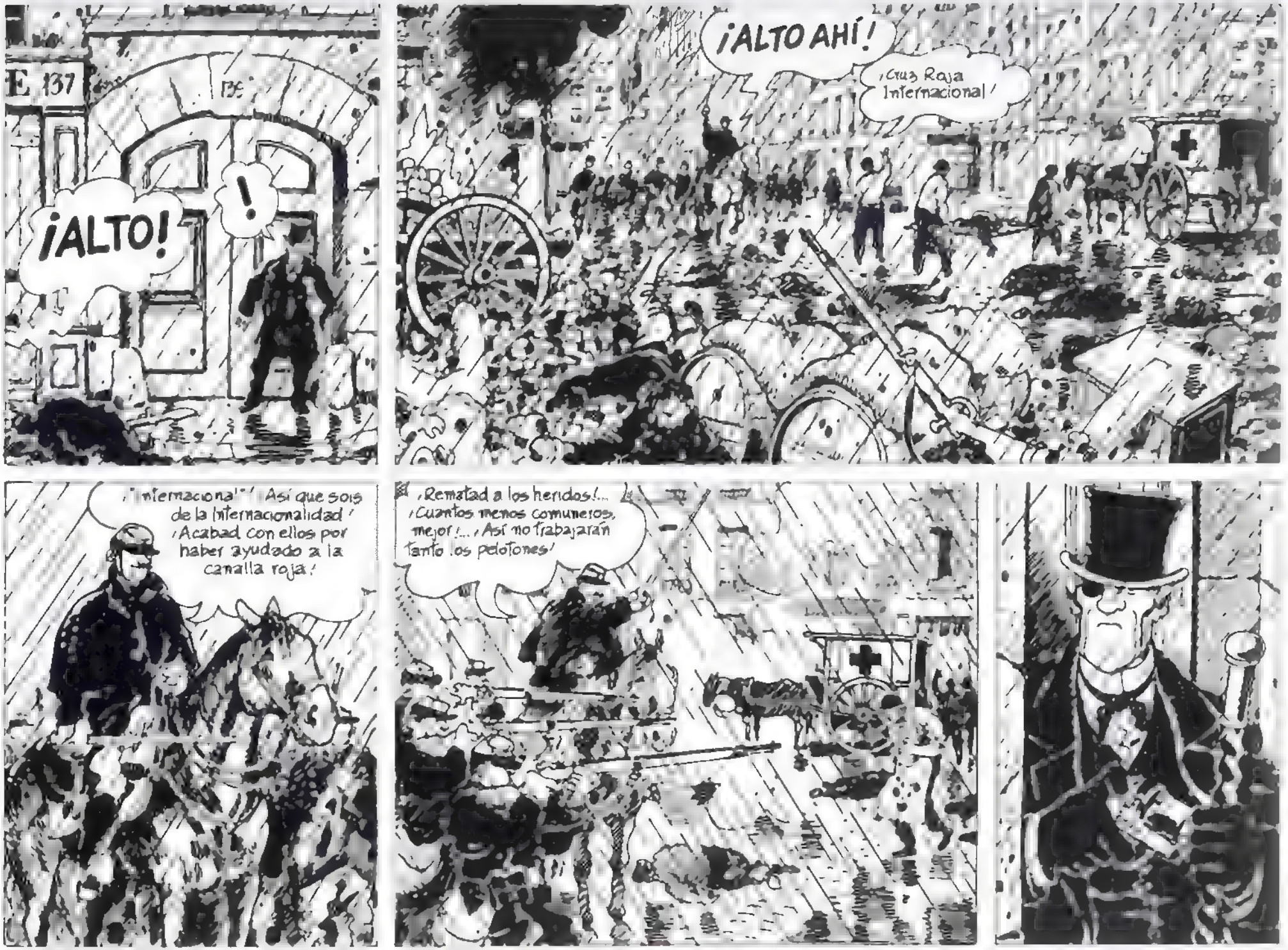
Para saberlo, tenemos que seguirle



Bazaine en Argelia, luego Bazaine en México, y yo bajo sus órdenes... "No permito que se hagan prisioneros, todo individuo, sea quien sea, será ejecutado." Bazaine, mariscal de Francia, entregando su ejército intacto a los prusianos en Metz... ¡Bazaine, el traidor! Se ha proclamado la República, pero Bazaine sueña con restablecer el imperio, y hasta puede que se imagine regente Bazaine prisionero.

?
AA
A
AA
¡Espabila, Compañero, que hay cola!
Sargento mayor de caballería, ¿crees darme una impresión favorable del ejército del señor Thiers?
?
PAM
¡Obedezco órdenes, señor!
Cuando la consigna es infame...
PUM
A
¡...la desobediencia es un deber!
¡Ha sido idea suya!


SALON de 1re
26 CAFE 26
VINS
Bière de Strasbourg
MADERE
VERMOUTH BITTER
ABSINTHE
Cidre


E 137
¡ALTO!
¡ALTO AHÍ!
¡Cruz Roja Internacional!
¡"Internacional"! ¡Así que sois de la Internacionalidad! ¡Acabad con ellos por haber ayudado a la canalla roja!
¡Rematad a los heridos!... ¡Cuantos menos comuneros, mejor!... ¡Así no trabajarán tanto los pelotones!

Soldado, ¿acaso quieres que te fusilen?
Sé de un burgués de la Cruz Roja a quien le voy a pegar un balazo!

Os habla alguien de la prefectura de policía! ¡El señor Claude, que acaba de ser liberado me ha encargado fusilar a Ferré! ¡Sabed que se oculta en el barrio! ¡Si dais con él, no lo estropeéis! ¡El señor Thiers lo quiere en buen estado para meterle sus lentes por el culo! ¡El asesinato del señor Darboy le ha entristecido mucho, así que no le aconsejo estorbar el curso de la justicia, capitán, porque se juega usted los galones!
De ad e pasar

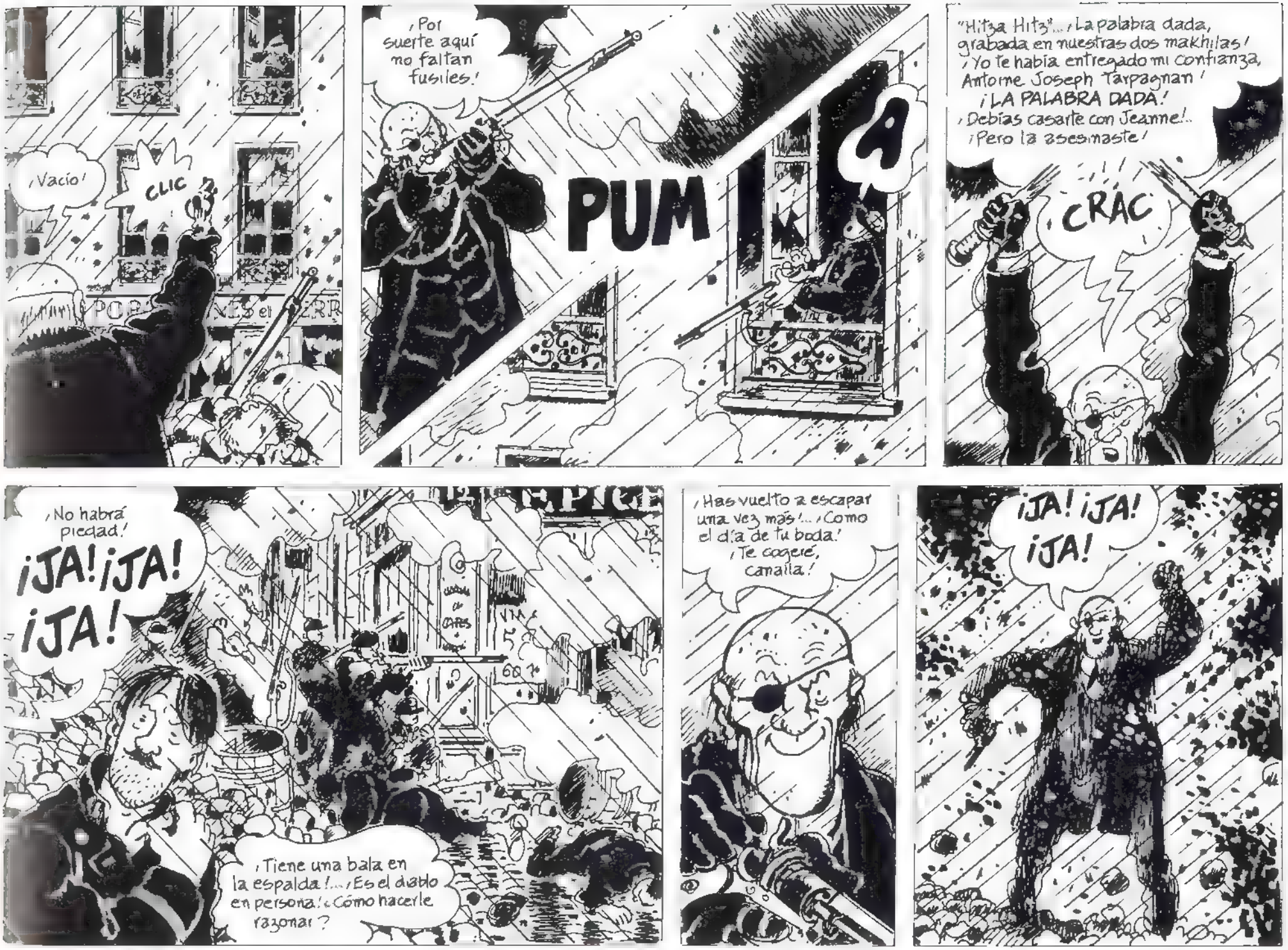
¡Buitre!

Volvamos al bando de los federados... Oigo que por ese lado siguen combatiendo

¿Dónde vas, pequeño?
AAAARRR
¡BUITRES! ¡BUITRES!
PAM
¡Machacan los edificios para pasear por los sótanos y dispararnos desde los pisos que se mantienen en pie!
PAM

¿Ve a ese capitán que se dispone a iniciar el asalto? Hace menos de una hora le vi masacrar a los camilleros de una ambulancia y acabar con los heridos, así que voy a hacerle un agujero rojo en su quepis!
¡Conozco a ese tipo!
Es un ambicioso... Un defensor a ultranza de los valores de la familia, de la Iglesia, del progreso, del mérito y de la enseñanza. Fui oficial junto a él antes de que se separasen nuestros caminos
HOTEL
¿Cuál es su nombre?
PUM
PUM
¡Arnaud Desetoiles!
Esta makhila ¡Pero si es la mía! ¡La que llevaba el 18 en el Campo Polaco!
?

¡BASSICOUSSÉ!
¡TARPAGNAN!
¡HITZA HITZ!
¡Detente, notario! ¡Juro que soy inocente!
¡Voy a llevarte a mi sótano, donde he cavado tu tumba! ¡Pero antes te haré confesar!
¡Yo no maté a Jeanne!
PAM
¡JA! ¡JA! ¡JA! ¡JA!
PAM
¡La próxima vez en mitad de la frente! ¡No habrá cuartel! ¡Ni descanso! ¡Ni tregua!
¡No fui yo! ¡No tengo nada que ver con ese asunto!


¡Vacío!
CLIC
¡Por suerte aquí no faltan fusiles!
PUM
"Hitza Hitz"... ¡La palabra dada, grabada en nuestras dos makhilas!
¡Yo te había entregado mi confianza, Antorne Joseph Tarpagnan!
¡LA PALABRA DADA!
¡Debías casarte con Jeanne!..
¡Pero la asesinaste!
¡CRAC
¡No habrá piedad!
¡JA! ¡JA! ¡JA!
¡Tiene una bala en la espalda!... ¡Es el diablo en persona! ¿Cómo hacerle razonar?
¡Has vuelto a escapar una vez más!... ¡Como el día de tu boda!
¡Te cogeré, canalla!
¡JA! ¡JA! ¡JA!

¡JA! ¡JA! ¡JA!
?!
¡TOC!
¡JA! ¡JA! ¡JA!
¡Sin cuartel, sin piedad ¡Asesino!
PAM
¡Detente, notario! ¡Escúchame!
¡JA! ¡JA! ¡JA!
¡Han rodeado las barricadas!
¡Media vuelta ciudadano! ¡Vas de cabeza hacia Foutriquet!
¡Están en mi casa! ¡Antes estaban los federados, ahora están los soldados! ¡Desátame! ¡Me han atado! ¡Me he escapado!

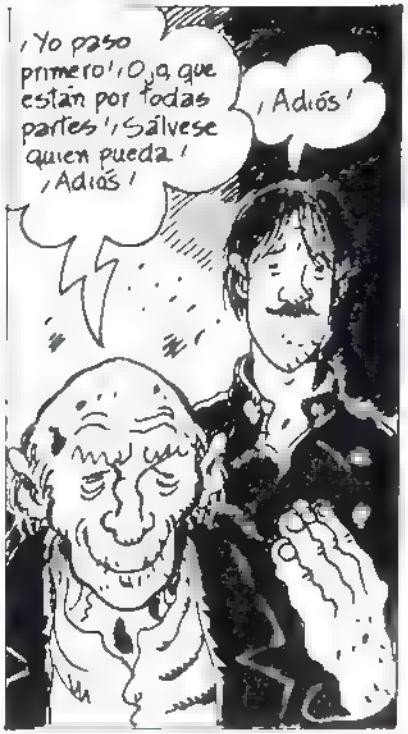
* Reichshoffen: Para proteger su retirada, Mac-Mahon sacrificó cuatro regimientos de coraceros que cargaron y fueron aniquilados por los alemanes el 6 de agosto de 1870 en Froeschwiller, Alsacia.

¡Aprieta el paso, oficial! ¡Conozco un hotel de piedra de sillería muy cerca de aquí que es de un tipo que se ha cargado a más de uno de los nuestros!

¿Has visto esto? ¡Se me da bien! ¡Dame los cascos que por aquí irán a parar al sótano!

¡No nos demoremos aquí, que en este sector abundan los polizontes! ¡Disparan muy poco, por miedo a dar a los suyos! ¡Salgamos por pies, amiguito! ¡Volvamos! ¡Ya ves, los muy cabrones habían sacado su bandera, la azul, blanca y roja!

¡Antes de irnos, méate en las manos! ¡Y límpialas bien! ¡Cuando uno carga esas cosas, luego apesta a petróleo! ¡Y si te pillan por el olor, hacen una escabechina contigo!
¿Qué pensaría el primo Vingtras de todo esto?


¡Yo paso primero! ¡Oigo que están por todas partes! ¡Sálvese quien pueda! ¡Adiós!
¡Adiós!

?
AAA

???
AA

?
¡El viejo! ¿En qué mundo estoy? ¿En qué estercolero de los hombres?
16

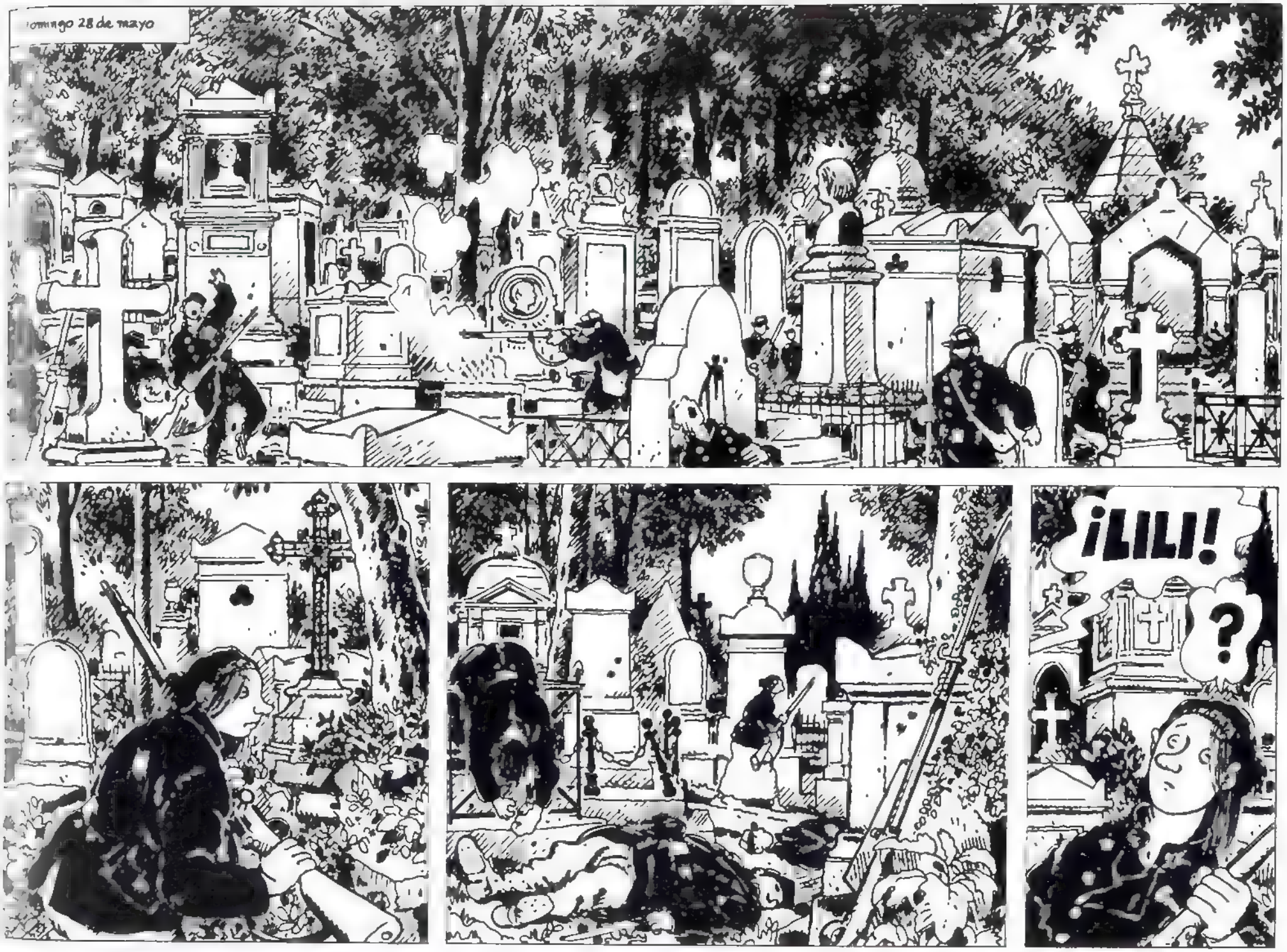
Sábado 27 de mayo.
35
BI
3
1
¡Estoy en los barrios reconquistados por Foutriquet! ¡Creo que he perdido la pista del asesino de mi pequeña Jeanne!
!
¡NOTARIO!

¡MUERE!
¡No correré el riesgo de que te vuelvas a escapar!
¡ESCÚCHAME, NOTARIO!
¡JA! ¡JA! ¡JA!
PAM
A
¡NO SOY EL QUE BUSCAS! ¡YO NO MATÉ A JEANNE!
PUM
A
¡Me lo he cargado!
¡Ese tipo acababa de matar a un federado! ¡Has liquidado a un enemigo de la Comuna!
¡Mala suerte para él!

¡JA!
¡JA!¡JA!
¡JA!
¡JA!
¡JA!¡JA!
¡JA!

Larguémonos de aquí. ¡Los Rojos, desde Père Lachaise, disparan contra esta iglesia sus últimos obuses!

CAFÉ
28


omingo 28 de mayo
¡LILI!
?

* Dmitrieff, Elisabeth. Enviada por Karl Marx en misión de información a París, como representante del Consejo general de la Internacional

¡Peleamos! ¡Los versallescos no hacían prisioneros, y había muertos por todas partes! No podíamos aguantar más, así que me escondí. A mediodía cayó Montmartre. Me capturaron junto con otros. Nos llevaron a la rue des Rosiers para fusilarnos, pero engañé a un capitán, que me dejó marchar

Señor oficial, déjeme llevar este reloj, a mi madre. Para que guarde algo mío como recuerdo. -Le prometo que volveré.

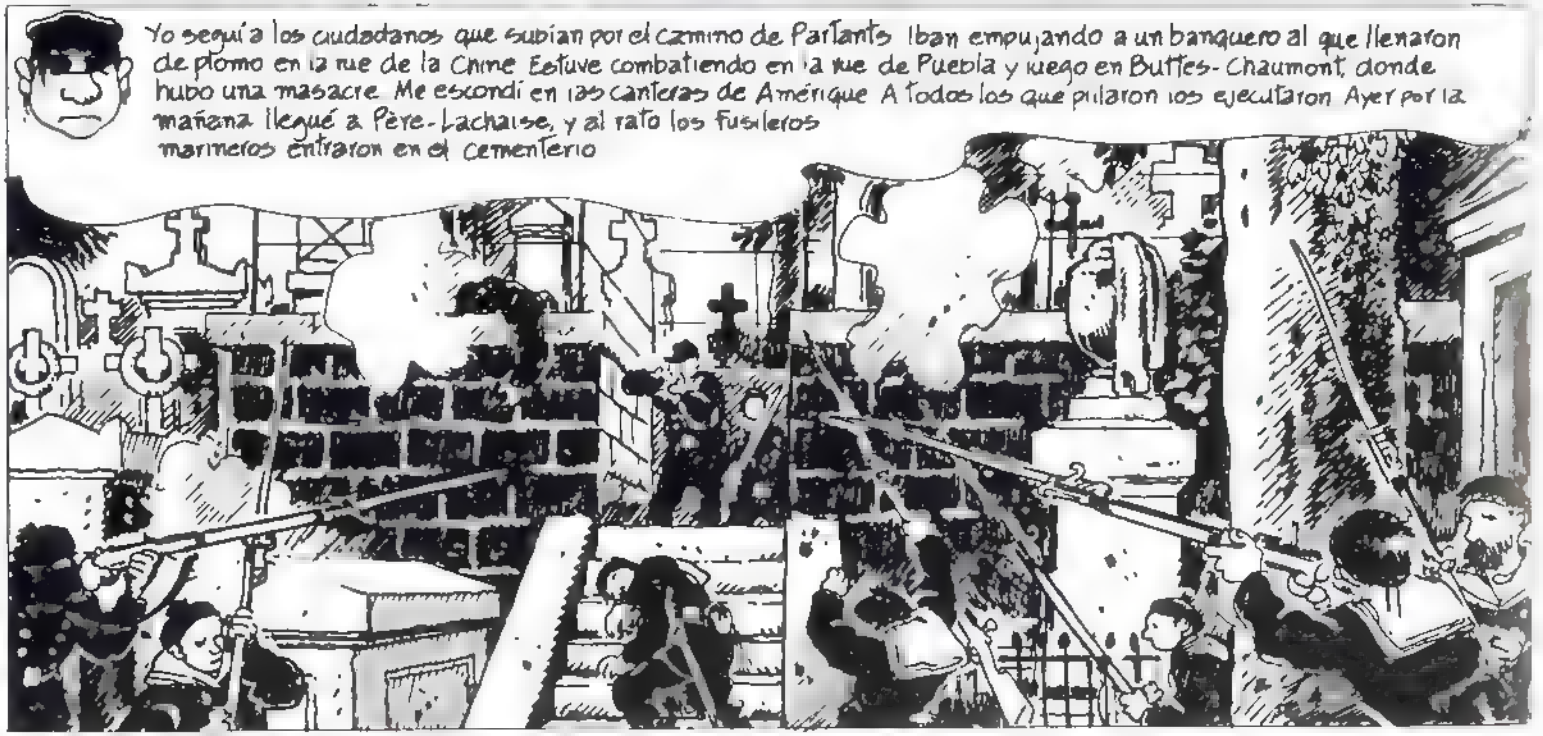
¡Ve. Si dentro de tres minutos no has vuelto, iremos a buscar a tu madre!

Me costó bajar hasta el Ayuntamiento, que estaba en llamas. Luego seguí a la Comuna hasta el distrito XI. Me dijeron que Darboy acababa de espicharla. Después fui de una barricada a otra, hasta que llegué a la rue Haxo.* Era viernes..

Eran las seis de la tarde. Gois** acababa de subir con cincuenta rehenes que había ido a buscar con un destacamento de los "Niños perdidos". El gentío les había acompañado desde la Roquette. Los rehenes aquéllos eran curas, militares, y hasta había cuatro civiles, soplones de la policía de Thiers. En el patio en que estábamos, reconocí al señor Vallès y a Eugène Varlin***, que intentaba impedir la masacre, pero ya era demasiado tarde.

¡Hace ocho días que fusilan a los nuestros a montones! ¿Y me pide usted que no matemos a esta gente?

*Rue Haxo. Jefe de sector de la Comuna en el distrito XX. **Gois. Coronel, presidente del tribunal militar. ***Varlin. Obrero encuadernador, miembro de la Comuna.



* Eudes. Electo en el Comité de Salud Pública. Los "Niños perdidos", batallón de voluntarios, estaban a sus órdenes.

Por falta de municiones, abandonamos diez pasos del siete pero aun así los cañones fueron clavados. Esta mañana fusilaron a muchos federados contra un muro, en la parte superior del cementerio. Todos iban descalzos y vimos pasar volquetes llenos de cadáveres. ¿Donde habían asesinado a ésos? En la Roquette, o puede que en la place Voltaire, o en cualquier otra parte.*

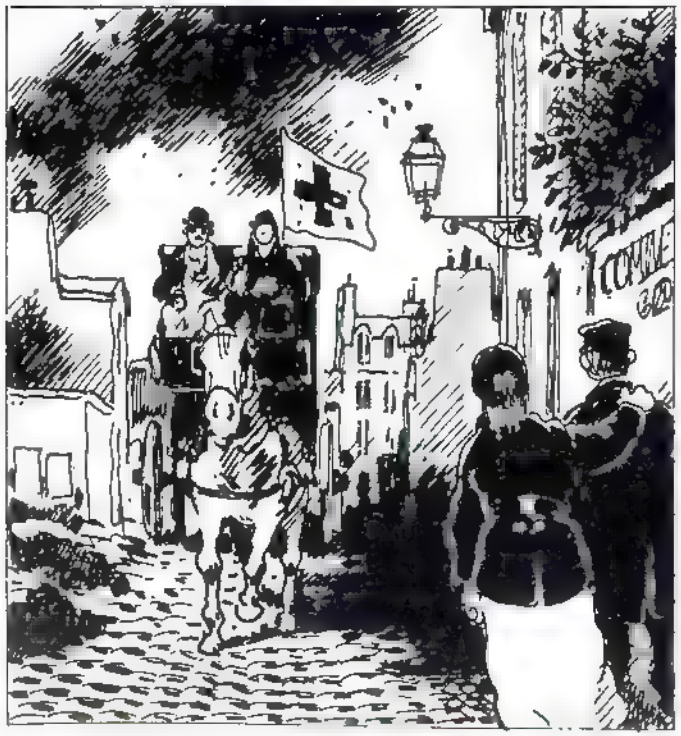
¡Disparos, para acabar destripándose con la bayoneta entre los matorrales! Eso fue ayer por la tarde, en pequeños grupos. Algo así como una caza del hombre. Pero fue anoche cuando atacaron en gran número.

¡Dejemos aquí los fusiles! ¡Saltemos el muro! Al otro lado está la rue des Rondeaux... Parece tranquilo. ¡Vamos!

* En una misiva de la Roquette proporcionará mi dox enlaces a las fosas comunes de Père Lachaise.

Sé de un sótano en la rue des Vignoles donde podríamos escondernos Ziquet, este reloj te salvó la vida en las fortificaciones
A mí me salvó la vida en la rue des Rosiers. ¿Te acuerdas? Señalaba la hora de tu muerte
¡Medianoche! ¿A qué hora muere la Comuna?

¡Lili, el reloj de Tres-Clavos indica mediodía! ¡Yo sigo vivo y la Comuna no morirá nunca!
¡Entonces nuestros hijos aprenderán a leer y no trabajarán quince horas al día desde los ocho años!
¿Nuestros hijos?



¡Cécile!
¿Es una chica que conoces, Ziquet? ¡Dime la verdad!
¡Es una yegua que Tres-Clavos quiso comprar!

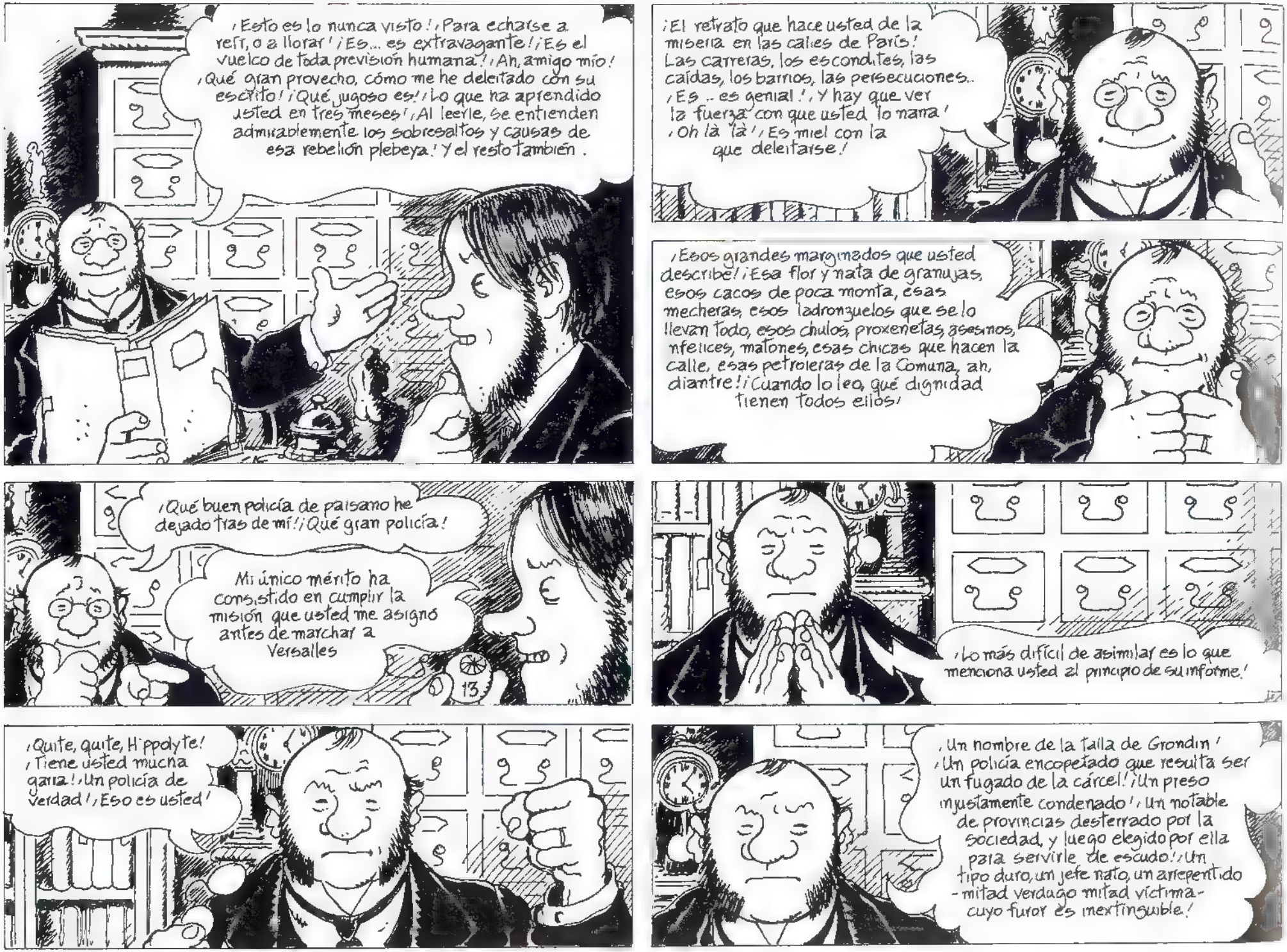
¿Adónde vamos, señor Vallès?
¡A la rue Montparnasse, a casa del secretario de Sainte-Beuve! Si llego allí, me esconderá

Esta mañana, a las cinco, en la barricada debajo de la rue Belleville, cuando sólo quedaba libre ese arrabal, había que aguantar por honor, y situarse junto a la bandera, como los oficiales de marina junto al palo mayor, cuando el barco zozobra
CHARBON

Y luego llegó usted con su cruz de Ginebra y sus cadáveres que van a contagiarles la peste
En este domingo de Pentecostés, ¿podemos esperar del mariscal Mac-Mahon, ese piadoso y mediocre militar, que se muestre clemente, que manifieste caridad cristiana con los últimos combatientes?

¡En los barrios conquistados por Versalles, he visto a hombres como los que se ven al salir de misa el domingo, hombres respetables y atentos con sus esposas y sus hijos, meter cuellos de botellas en las bocas de los cadáveres y en las vaginas de las muertas!... ¡Castrar a niños, romper la nariz a patadas, sacar los ojos, destripar cuerpos y, con sus bastones de empuñaduras de plata, hacer guirnaldas con las tripas todavía calientes de los muertos!

Franceses pacíficos, católicos y patriotas... ¡Buena gente, crueles, mediocres y chivatos!
¡No podrán conmigo! Y volveré a estar con el pueblo, si lo arrojan a la calle y se ve obligado a presentar batalla.
JLANGERIE
TILLON


¡Esto es lo nunca visto! ¡Para echarse a reír, o a llorar! ¡Es... es extravagante! ¡Es el vuelco de toda previsión humana! ¡Ah, amigo mío! ¡Qué gran provecho, cómo me he deleitado con su escrito! ¡Qué jugoso es! ¡Lo que ha aprendido usted en tres meses! ¡Al leerle, se entienden admirablemente los sobresaltos y causas de esa rebelión plebeya! Y el resto también.
¡El retrato que hace usted de la miseria en las calles de París! Las carreras, los escondites, las caídas, los barrios, las persecuciones... ¡Es... es genial!, Y hay que ver la fuerza con que usted lo narra! ¡Oh là là!, ¡Es miel con la que deleitarse!
¡Esos grandes marginados que usted describe! ¡Esa flor y nata de granujas, esos cacos de poca monta, esas mecheras, esos ladronzuelos que se lo llevan todo, esos chulos, proxenetas, asesinos, infelices, matones, esas chicas que hacen la calle, esas petroleras de la Comuna, ah, diantre! ¡Cuando lo leo, qué dignidad tienen todos ellos!
¡Qué buen policía de paisano he dejado tras de mí! ¡Qué gran policía!
Mi único mérito ha consistido en cumplir la misión que usted me asignó antes de marchar a Versalles
13
¡Lo más difícil de asimilar es lo que menciona usted al principio de su informe!
¡Quite, quite, Hippolyte! ¡Tiene usted mucha garra! ¡Un policía de verdad! ¡Eso es usted!
¡Un nombre de la talla de Grondin! ¡Un policía encopetado que resulta ser un fugado de la cárcel! ¡Un preso injustamente condenado! ¡Un notable de provincias desterrado por la sociedad, y luego elegido por ella para servirle de escudo! ¡Un tipo duro, un jefe nato, un arrepentido -mitad verdugo mitad víctima- cuyo furor es inextinguible!

¡Grondin!... ¡Un fabuloso animal de la policía que, in fine, resulta culpable de la muerte de un inocente creyendo enmendar así los errores de la justicia humana! ¡Qué cosas! ¡Qué locura! ¡Qué contrasentido perpetuo! ¡Qué pérdida para el gran cuerpo de la Policía de Seguridad!
¡Hay que hacer justicia al difunto Horace Grondin!
13

El señor Claude fue liberado Nuestro director de la Policía de Seguridad recuperará sus funciones La detención no ha mermado su firmeza. Sus servicios serán reorganizados. Habrá que encontrarle un comisario adjunto. Un nombre que esté a la altura.

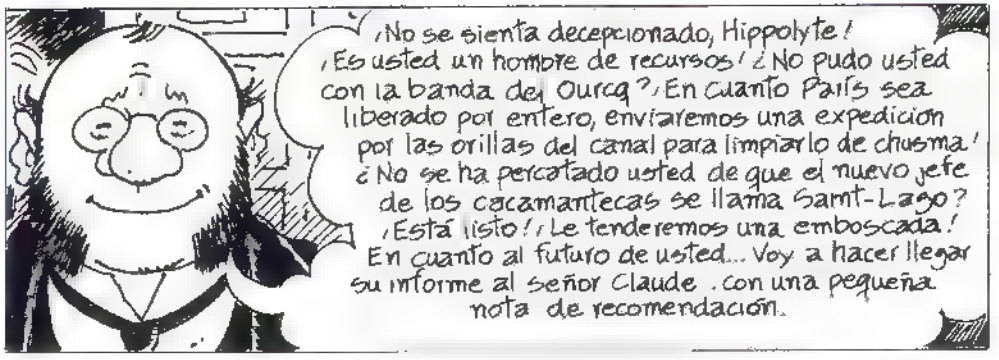
¡Qué terrible debió de ser, señor comisario, vivir como ese hombre! ¡Grondin era una criatura enfebrecida! ¡Un ser lúgubre y espantado de sí mismo, pero de notable envergadura, un inventor de la gente que tomaba a su cargo! ¡Y créame que es un asunto que me interesa sobremanera!
13

Cada vez veo con mayor claridad cómo debería ser una policía moderna
¿Ah, sí?

¡Sus notas tienen un valor inestimable! ¡Ha desenmascarado usted, bajo los rasgos de un servidor de Dios, a quien, tras acabar con la vida de dos seres, había cometido el homicidio más grave que pueda concebirse! ¡En ese capítulo, al menos, hemos tenido suerte! ¡El asesino ha tenido el buen gusto de no habernos obligado a instruir su proceso! El abad Ségouret ha muerto, ¿no es verdad?

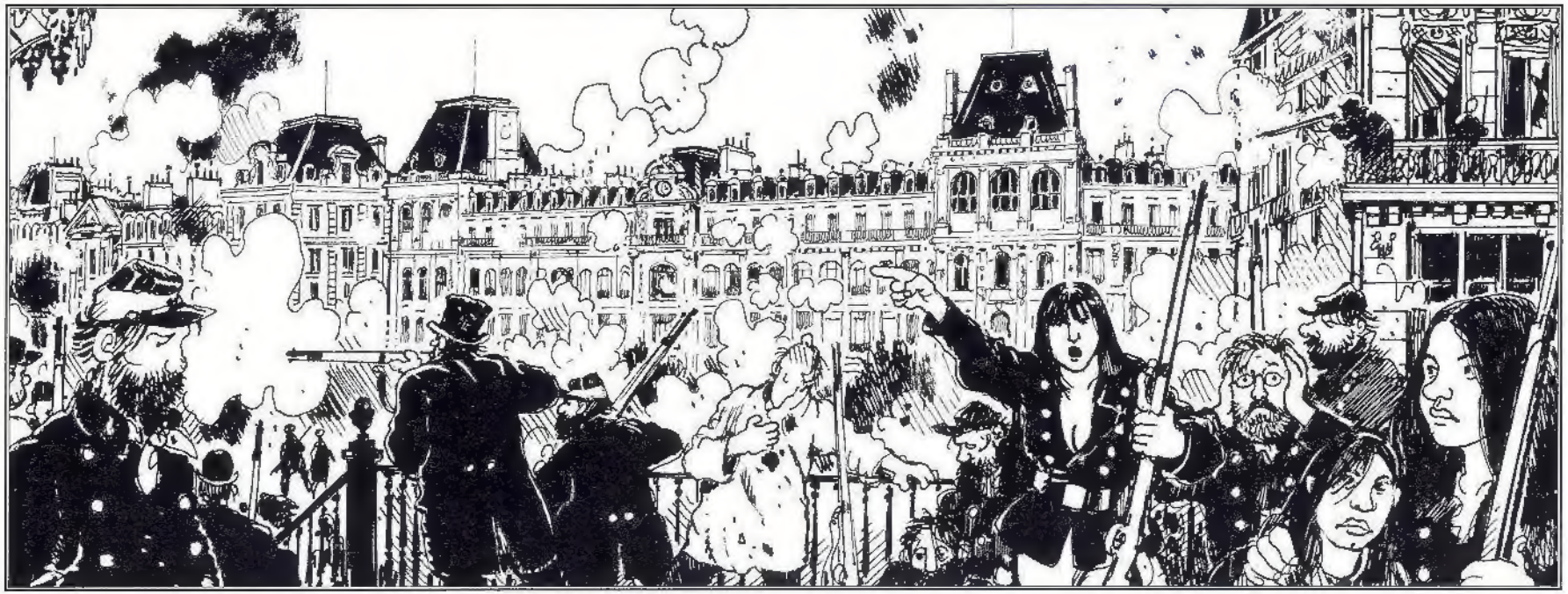
La prefectura de policía lo ve de manera diferente, querido amigo. En estos tiempos de restauración de la moral y del civismo, los criminales no tienen cabida entre los agentes del Estado o los servidores de la religión

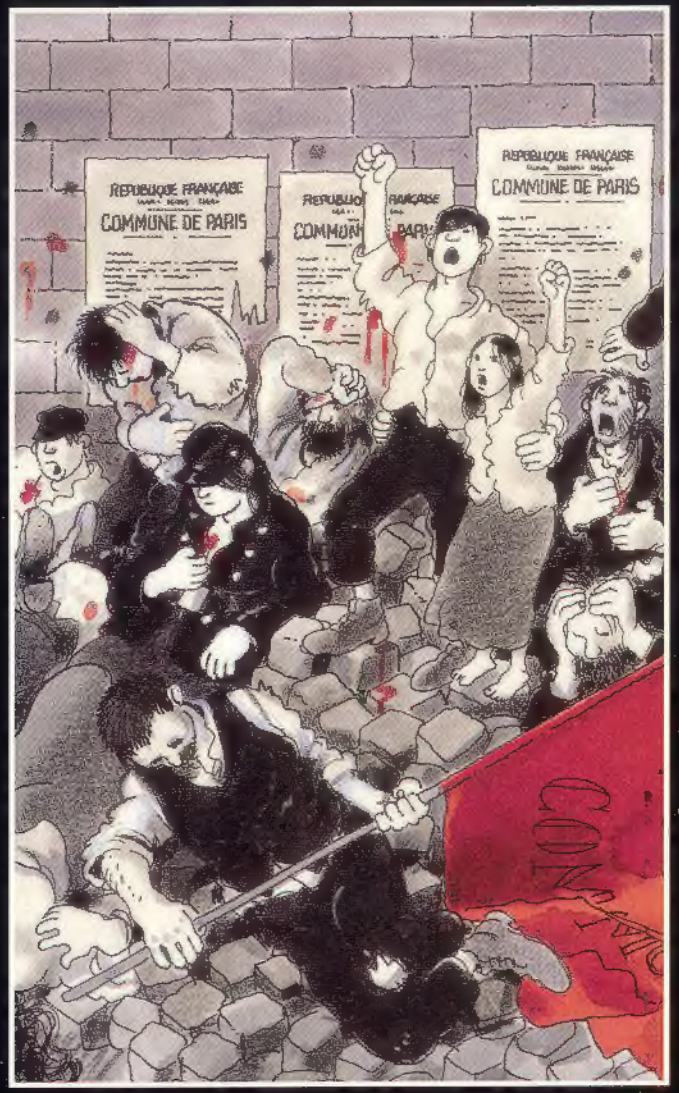
¡Un cura! ¡Dios mío, un cura! ¿Se da usted cuenta? ¡Justo para desacreditar un poco más la muy bella y necesaria imagen de nuestra madre Iglesia!
Un asesino es un asesino, señor
13


¡No se sienta decepcionado, Hippolyte! ¡Es usted un hombre de recursos! ¿No pudo usted con la banda del Ourcq? ¡En cuanto París sea liberado por entero, enviaremos una expedición por las orillas del canal para limpiarlo de chusma! ¿No se ha percatado usted de que el nuevo jefe de los cacamantecas se llama Samt-Lago? ¡Está listo! ¡Le tenderemos una emboscada! En cuanto al futuro de usted... Voy a hacer llegar su informe al señor Claude, con una pequeña nota de recomendación.

La Comuna, al cabo de nueve semanas de vida, había disparado su último cartucho. Foutriquet, para "vengar" al centenar de rehenes ejecutados y los 877 versallescos muertos en la batalla, hizo masacrar al menos a veinte mil parisinos y federados... Pero París había sido "pacificado". El orden, el trabajo y la seguridad iban a reinar de nuevo. Ahora había llegado el momento de los consejos de guerra y de la deportación.

El 3 de junio de 1871, en el *Sémaphore de Marseille*, Émile Zola, a propósito del pueblo de París, escribía: "El baño de sangre que acaba de sufrir acaso sea una horrible necesidad con que calmar algunas de sus fiebres. A partir de ahora le verán crecer en sabiduría y en esplendor."





ISBN 84-9814-289-X
9 788498 142891
www.NormaEditorial.com

El 3 de junio de 1871, Émile Zola, a propósito del pueblo de París, escribía: "El baño de sangre que acaba de sufrir acaso sea una horrible necesidad con que calmar algunas de sus fiebres. A partir de ahora le verán crecer en sabiduría y en esplendor."

Así concluye la última parte de EL GRITO DEL PUEBLO. Tardi y Vautrin narran el fin de uno de los capítulos más sangrientos de la Historia de Francia, son los últimos días de la Comuna.

NORMA Editorial
casterman
ISBN 84-9814-289-X
9 788498 142891
www.NormaEditorial.com